

DOCUMENTACIÓN

BOMBA 34F60

Manual : 582.018.110-SP - 2403

Fecha : 12/03/24

Anula : 11/04/22

Modif. : Actualización

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France

☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



DECLARATION OF INCORPORATION
OF PARTLY COMPLETED MACHINERY
EU DECLARATION OF CONFORMITY

(1) The manufacturer herewith declares that the equipment is in conformity with the relevant Union harmonization legislation.

(2) Equipment type	FLOWMAX AIRLESS PUMP 34F60		
(3) Applicable Directives	2006/42/CE	(4) The relevant technical documentation was compiled as specified in annex VII, part B.	
		The essential health and safety requirements mentioned in the Directive 2006/42/CE on Machinery have been applied. Articles: 1.1 , 1.1.2 ,1.1.3, 1.1.5 , 1.2 , 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.4.1 , 1.2.4.3 , 1.2.6, 1.3 ,1.3.1, 1.3.2, 1.3.3, 1.3.4, 1.3.6, 1.3.7, 1.3.9, 1.4,1.4.1,1.4.2, 1.4.2.1, 1.5, 1.5.2, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.6, 1.6.1 , 1.6.2, 1.6.3, 1.6.4, 1.7, 1.7.1, 1.7.2	
	(5) That partly completed machinery is also in conformity with the provisions of		
	2014/34/UE	(6) Marking	FLOWMAX AIRLESS PUMP 34F60 ⊕ II 2G Ex h IIB T6 Gb X FLOWMAX AIRLESS PUMPS RANGE ⊕ II 2G Ex h IIB T1-T6 Gb X Ex h => Protection par sécurité deconstruction (c) / Protection by constructional safety (c) Conditions spéciales d'utilisation, le signe X indique de se référer aux prescriptions figurant dans le manuel d'instructions qui accompagnent le produit. - Specific conditions of use, X indicates to refer to the prescriptions specified in the instructions manual that accompanies the product.
(9) Notified body	INERIS 0080 – 60550 Verneuil-en-Halatte – France – INERIS-EQEN		
(10) This partly completed machinery must not be put into service until the final machinery in which it is to be incorporated has been declared in conformity with Directive 2006/42/CE on Machinery. Sames is allowed to compile the technical documentation. Sames undertakes to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery in the most appropriate form. This declaration of incorporation of partly completed machinery and this declaration of conformity are issued under the sole responsibility of the manufacturer.			

Director of the STAINS site - Executive Management (EM)

Hervé WALTER

Established in Stains, on 05th March 2024

DocuSigned by:

Herve Walter

361F833E514C4D1...

Sames

Siège Social / Headquarter: 13, chemin de Malacher - CS70086 - 38243 Meylan Cedex - France - Tél / Phone: +33 (0)4 76 41 60 60

SAS au capital de 12.720.000 euros | RCS Grenoble: 572 051 688 | Code APE: 2829B | TVA intracom: FR36 572051688



DECLARATION OF INCORPORATION
OF PARTLY COMPLETED MACHINERY
UK DECLARATION OF CONFORMITY

(1) The manufacturer herewith declares that the equipment is in conformity with the UK statutory requirements.

(2) Equipment type	FLOWMAX AIRLESS PUMP 34F60		
(3) Applicable Directives	2008 No. 1597	(4) The relevant technical documentation was compiled as specified in annex VII, part B.	The essential health and safety requirements mentioned in Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 have been applied. Articles: 1.1 , 1.1.2 ,1.1.3, 1.1.5 , 1.2 , 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.4.1 , 1.2.4.3 , 1.2.6, 1.3 ,1.3.1, 1.3.2, 1.3.3, 1.3.4, 1.3.6, 1.3.7, 1.3.9, 1.4,1.4.1,1.4.2, 1.4.2.1, 1.5, 1.5.2, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.6, 1.6.1 , 1.6.2, 1.6.3, 1.6.4, 1.7, 1.7.1, 1.7.2
	(5) That partly completed machinery is also in conformity with the provisions of		
	2016 No. 1107	(6) Marking	FLOWMAX AIRLESS PUMP 34F60 ⊕ II 2G Ex h IIB T6 Gb X FLOWMAX AIRLESS PUMPS RANGE ⊕ II 2G Ex h IIB T1-T6 Gb X Ex h => Protection par sécurité de construction (c) / Protection by constructional safety (c) Conditions spéciales d'utilisation, le signe X indique de se référer aux prescriptions figurant dans le manuel d'instructions qui accompagnent le produit. - Specific conditions of use, X indicates to refer to the prescriptions specified in the instructions manual that accompanies the product.
	(7) Designated standards	EN ISO 80079-36 : 2016 EN ISO 80079-37 : 2016 EN 1127-1 : 2019	
(8) Conformity assessment procedure	Module A Technical documentation (Annex VIII)		
(9) Approved body	CML 2503 - Ellesmere Port - United Kingdom		
(10) This partly completed machinery must not be put into service until the final machinery in which it is to be incorporated has been declared in conformity with Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008. Sames is allowed to compile the technical documentation. Sames undertakes to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery in the most appropriate form. This declaration of incorporation of partly completed machinery and this declaration of conformity are issued under the sole responsibility of the manufacturer.			

Director of the STAINS site - Executive Management (EM)

Hervé WALTER

Established in Stains, on 05th March 2024

DocuSigned by:

Herve Walter

361F833E514C4D1...



Table with 2 columns: ID and Content. Content includes multilingual legal declarations in French, Spanish, Italian, German, Polish, Czech, and Chinese regarding CE marking and technical documentation compliance.

SAMES

Siège Social / Headquarter: 13, chemin de Malacher - CS70086 - 38243 Meylan Cedex - France - Tél / Phone: +33 (0)4 76 41 60 60

SAS au capital de 12.720.000 euros | RCS Grenoble: 572 051 688 | Code APE: 2829B | TVA intracom: FR36 572051688



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y DE INSTALACIÓN

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. SEGURIDAD

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



¡OJO! : Este equipo puede ser peligroso si no lo utiliza, lo desmonta y lo vuelve a montar en conformidad con las instrucciones mencionadas en este libro y en todas las Normas Europeas y reglamentación nacional de seguridad aplicables.

Leer con atención todas las instrucciones más adelante antes de poner en marcha el equipo.

Utilizar este equipo supone que el personal ha seguido la formación adecuada.

El responsable de taller debe comprobar que el personal haya leído y entendido todas las instrucciones de seguridad de este equipo, así como las que se refieren a otros componentes y accesorios de la instalación.

Leer con atención todas las instrucciones de utilización y las etiquetas de los equipos antes de poner en marcha el equipo.

Una utilización inadecuada o un funcionamiento inadecuado puede provocar lesiones graves. Este material es sólo para uso profesional. Utilizarlo para el uso al cual se especifica.

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

No modificar o transformar el material. SAMES KREMLIN suministra o aprueba en exclusiva las piezas y accesorios. Comprobar el material periódicamente. Cambiar las piezas defectuosas o desgastadas.

Nunca ir más allá de las presiones máximas de trabajo de los componentes del equipo.

Siempre respetar las leyes en vigor en materia de seguridad, incendios y electricidad del país donde se utilizará el material. Utilizar productos o disolventes compatibles con las piezas en contacto con el producto (Consultar ficha técnica del fabricante del producto).

PICTOGRAMAS

					
¡OJO! : PELLIZCO	¡OJO! : ELEVADOR EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PARTES EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PALETA EN MOVIMIENTO	NO SUPERE ESTA PRESIÓN	¡OJO! : ALTA TENSIÓN
					
VÁLVULA DE DESPRESURIZACIÓN O DE PURGA	¡OJO! : TUBERÍA BAJO TENSIÓN	OBLIGATORIO LLEVAR GAFAS PROTECTORAS	OBLIGATORIO LLEVAR GUANTES PROTECTORES	RIESGOS DE EMANACIÓN DE PRODUCTO	¡OJO! : PARTES O SUPERFICIES CALIENTES
					
¡OJO! : ELECTRICIDAD	¡OJO! : RIESGOS DE INFLAMACIÓN	RIESGO DE EXPLOSIÓN	TOMA DE TIERRA	PELIGRO (USUARIO)	PELIGRO LESIONES GRAVES

PELIGROS DE PRESIÓN



La seguridad impone que se monta una válvula de corte **aire de descompresión** en el circuito alimentación del motor de la bomba para dejar correr el aire encerrado cuando se corta esta alimentación. Sin tal precaución, el aire residual del motor puede hacer funcionar la bomba y provocar un accidente grave.

Se debe instalar también una **válvula de purga producto** en el circuito de producto para poder purgarlo (después de cortar el aire al motor y su descompresión) antes de intervenir sobre el equipo. Estas válvulas quedarán cerradas para el aire y abiertas para el producto durante la intervención.

PELIGROS DE INYECCIÓN



La tecnología "ALTA PRESIÓN" impone tomar muchas precauciones; su utilización puede provocar fugas peligrosas. Hay por consecuencia un riesgo de inyección de productos en las partes del cuerpo que están expuestas, lo que puede provocar lesiones graves y posibles amputaciones:

- Una inyección de producto en la piel u otras partes del cuerpo (ojos, dedos...) debe tratarse en urgencia con asistencias médicas apropiadas.
- Nunca dirigir el chorro hacia otra persona. Nunca intentar para el chorro con las manos o los dedos tampoco con trapos,...
- **Seguir imperativamente las etapas de descompresión y de purga** para toda operación de limpieza, comprobación, mantenimiento del material o limpieza de las boquillas de la pistola.
- Para pistolas equipadas con un sistema de seguridad, siempre bloquear el gatillo cuando la pistola no está en marcha.

PELIGROS INCENDIO - EXPLOSIÓN - ARCO ELÉCTRICO - ELECTRICIDAD ESTÁTICA

Una toma de tierra incorrecta, una ventilación insuficiente, llamas o chispas pueden provocar explosión o incendio y causar heridas graves. Para impedir estos riesgos, particularmente durante la utilización de las bombas, es conveniente seguir las instrucciones siguientes :



- Conectar a la tierra el material, las piezas a tratar, los bidones de producto y de limpieza,
- Comprobar la correcta ventilación de la zona,
- Mantener la zona de trabajo limpia y sin trapos, papeles, disolventes,
- No hacer funcionar conmutadores eléctricos en presencia de vapores o durante las aplicaciones,
- Interrumpir inmediatamente la aplicación en presencia de arcos eléctricos,
- Almacenar todos los líquidos fuera de la zona de trabajo,
- Utilizar productos cuyo punto de inflamación es lo más alto posible, para impedir todo riesgo de formación de los gases y vapores inflamables (consultar los datos de seguridad de los productos),
- Equipar los bidones con tapas para reducir la difusión de gas y vapores en la cabina.

PELIGROS DE LOS PRODUCTOS TÓXICOS



Los productos o vapores tóxicos pueden provocar heridas graves en contacto con el cuerpo, los ojos, bajo la piel, pero también por inyección o inhalación.

Es imperativo:



- Conocer el tipo de producto utilizado y los peligros que representa,
- Almacenar los productos en zonas apropiadas,
- Colocar el producto utilizado durante la aplicación en un recipiente adecuado,
- Vaciar los productos en conformidad con la legislación del país donde se utiliza el material,
- Llevar ropa y protecciones adecuadas,



Llevar gafas, orejeras, guantes, zapatos, monos protectores y máscaras para las vías respiratorias. (Consultar el capítulo "Protección individual" de la guía de selección SAMES KREMLIN).



¡OJO!

Prohibido utilizar disolventes con base de hidrocarburo halogenado, así como productos que contienen estos disolventes en presencia de **aluminio** o **cinc**. Al no respetar estas instrucciones, el usuario se expone a riesgos de explosión que provocan heridas graves o mortales.



PRECONIZACIONES RELATIVAS A LOS EQUIPOS

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.

El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

BOMBA



Es imperativo comprobar las compatibilidades de los motores y de las bombas antes de acoplarlos, así como leer y entender las instrucciones particulares de seguridad. Estas instrucciones se encuentran en los libros de instrucciones de las bombas.



El motor neumático está destinado a acoplarse con una bomba. Nunca modificar el sistema de acoplamiento. Dejar las manos fuera de las piezas en movimiento. Estas piezas deben ser limpias. Antes de poner en marcha o utilizar la bomba, leer con atención las ETAPAS DE DESCOMPRESIÓN. Comprobar que las válvulas de aire de descompresión y de purga funcionen correctamente.

TUBERÍAS

- Alejar las tuberías de las zonas de circulación, de las piezas en movimiento y de las zonas calientes.
- Nunca exponer las tuberías de producto a temperaturas superiores a 60°C o inferiores a 0°C.
- No utilizar las tuberías para arrastrar o desplazar el material.
- Apretar todos los racores, así como las tuberías y los racores de unión antes de poner en marcha el equipo.
- Comprobar las tuberías regularmente, cambiarlas en caso de desgaste.
- Nunca superar la presión máxima de servicio indicada en la tubería (PMS).

PRODUCTOS EMPLEADOS

Teniendo en cuenta que los usuarios emplean una diversidad de productos, y que es imposible enumerar la totalidad de las características de las sustancias químicas, de sus interacciones y de su evolución en el tiempo, SAMES KREMLIN no podrá ser responsable :

- de la incorrecta compatibilidad de los materiales en contacto,
- de los riesgos inherentes para con el personal y el medioambiente,
- de los desgastes, de los desajustes de regulación o del mal funcionamiento del material o de las instalaciones, así como de las calidades del producto final.

El usuario tendrá que identificar e impedir los peligros potenciales inherentes, como vapores tóxicos, incendios o explosiones cuando se utilizan los productos. Tendrá que establecer los riesgos de reacciones inmediatas o debidos a las exposiciones frecuentes sobre el personal.

SAMES KREMLIN declina toda responsabilidad, por heridas corporales o psíquicas o por prejuicios materiales directos o indirectos debidos a la utilización de sustancias químicas.

2. MANIPULACIÓN

- ☞ **Compruebe el peso y las dimensiones del equipo.**
(☞ *consulte párrafo "Características" del libro de instrucciones*)

Si el peso o las dimensiones son importantes, el equipo debe manipularse con medios apropiados. Sólo un personal especializado puede llevar a cabo la manipulación y el desplazamiento de la máquina, que se efectuará en un lugar horizontal, correctamente despejado para impedir riesgos de caída y de aplastamiento de personas.

El centro de gravedad no está en el centro de la máquina: efectue a mano una prueba de estabilidad después de levantar el conjunto unos 10 cm máximo.

La manipulación del conjunto (ej.: bomba en elevador) se efectuará mediante una carretilla elevadora cojiendo el conjunto por debajo del chasis.



Nota : Cada motor de bomba se equipa con un anillo. Este anillo sirve para elevar una bomba y no debe en ningún caso utilizarse para la manipulación de un conjunto completo.

3. ALMACENAMIENTO

Almacenamiento antes de instalar el equipo

- Temperatura ambiente de almacenamiento : 0 / +50 °C,
- Proteger el conjunto del polvo, del agua, de la humedad y de los choques.

Almacenamiento después de instalar el equipo :

- Temperatura de funcionamiento : +15 / +35° C,
- Proteger el conjunto del polvo, del agua, de la humedad y de los choques.

4. INSTALACIÓN EN LA ZONA DE TRABAJO

La máquina está en un suelo horizontal, estable (ej : badosa de hormigón).

Los materiales que no son móviles deben fijarse al suelo con medios de fijación adecuados (tornillos, pernos,...) que permiten estabilizarlos durante su utilización.



Para impedir riesgos causados por la electricidad estática, el material, así como sus componentes, deben estar conectados a tierra.

- **Para los equipamientos de bombeo** (bombas, elevadores, chasis...), se fija un hilo de sección 2,5 mm² en el material. Utilizar este hilo para conectar el material "a tierra". En los casos de medio ambiente severos (protección mecánica del hilo de toma a tierra insuficiente, vibraciones, material móvil...), dónde los daños de la función de toma a tierra son probables, el usuario deberá sustituir al hilo de 2,5 mm. ² proporcionado, por un dispositivo más adaptado a su medio ambiente (hilo de sección más grande, trenza de masa, fijación por terminal a ojal...)

Hacer controlar la continuidad de la tierra por un electricista cualificado. Si la continuidad de la tierra no está garantizada, comprobar el terminal, el hilo y el punto de toma a tierra. Nunca hacer funcionar el material sin haber solucionado este problema.

- **La pistola** se conecta "a tierra" mediante una tubería de producto o una tubería de aire. En el caso de una pulverización mediante una pistola con bote, la tubería de aire tendrá que ser conductora.
- **Los materiales a pintar** deben también conectarse "a tierra", mediante pinzas con cables, o si están colgados, mediante ganchos que deben estar siempre limpios.

La totalidad de los objetos situados en la zona de trabajo también tienen que conectarse a tierra.



- **Nunca almacenar** más productos inflamables de los necesarios dentro de la zona de trabajo,
- Estos productos deben conservarse en **recipientes homologados** y conectados a tierra,
- Utilizar únicamente **cubos metálicos** conectados a tierra para la utilización de disolventes de limpieza,
- **Prohibido utilizar cartones y papeles** porque no son buenos conductores y a veces pueden ser aislantes.

5. MARCAJE MATERIALES



Cada equipo se equipa con una placa de señalización con la razón social del fabricante, la referencia del aparato y los datos importantes para la utilización del aparato (presión, potencia,...) y a veces el logo representado al lado.

Este equipo está diseñado y se concibe con materiales y componentes de alta calidad que pueden ser reciclados y reutilizados.

La directiva europea 2012/19/UE se aplica a todos los equipos marcados con este pictograma (basura cruzada). Por favor, infórmese de los sistemas de reciclados que existen para los equipos eléctricos y electrónicos.

Por favor, actúe según las normas locales y **no se deshaga del equipo en lugares inapropiados**. Una eliminación correcta de este equipo podrá ayudar a prevenir potenciales consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



BOMBA FLOWMAX®

34F60

Desmontaje / Montaje

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com



OJO :

Antes de intervenir en la bomba, cortar la alimentación en aire comprimido y descomprimir los circuitos.

La bomba es de conformidad a la directiva ATEX y no debe ser modificada, en ningún caso.

SAMES KREMLIN no se hace responsable de que esta preconización no sea respetada.

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.

El fabricante no se hace responsable, en caso de daños corporales, así como de las averías y / o daños del material resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

■ **CONJUNTO VÁLVULAS (25) - (DOC. 573.301.050)**

Desenroscar los 4 tornillos (38) y sacar el conjunto de las válvulas.

Desenroscar los 2 tornillos (37) para separar el cuerpo superior (36), el cuerpo intermedio (31) y el cuerpo inferior (26).

Desenroscar el tope superior (34) para tener acceso a la bola (28a), al muelle (33) y al soporte de asiento (27a).

Empujar en el centro del tope inferior (30) para sacar el soporte de asiento (27b) y la bola (28b).

Cambiar todas las juntas (29, 32 y 35).

Limpiar o cambiar las piezas si necesario.

Montaje :

Montar juntas nuevas en las piezas y engrasarlas.

Posicionar el tope inferior (30), la bola (28b) y el soporte de asiento (27b) en el cuerpo intermedio (31).

➡ **Guiar las piezas en el eje hasta que lleguen en tope en el cuerpo intermedio.**

Introducir el soporte de asiento (27a) en tope en el cuerpo superior (36), después posicionar la bola (28a) y el muelle (33).

Limpiar el roscado del tope superior (34) y del cuerpo superior (36). Aplicar cola en el roscado del tope superior y roscarlo hasta fondo de roscado.

➡ **Importante : la carrera de la bola depende del correcto montaje del tope superior (34).**

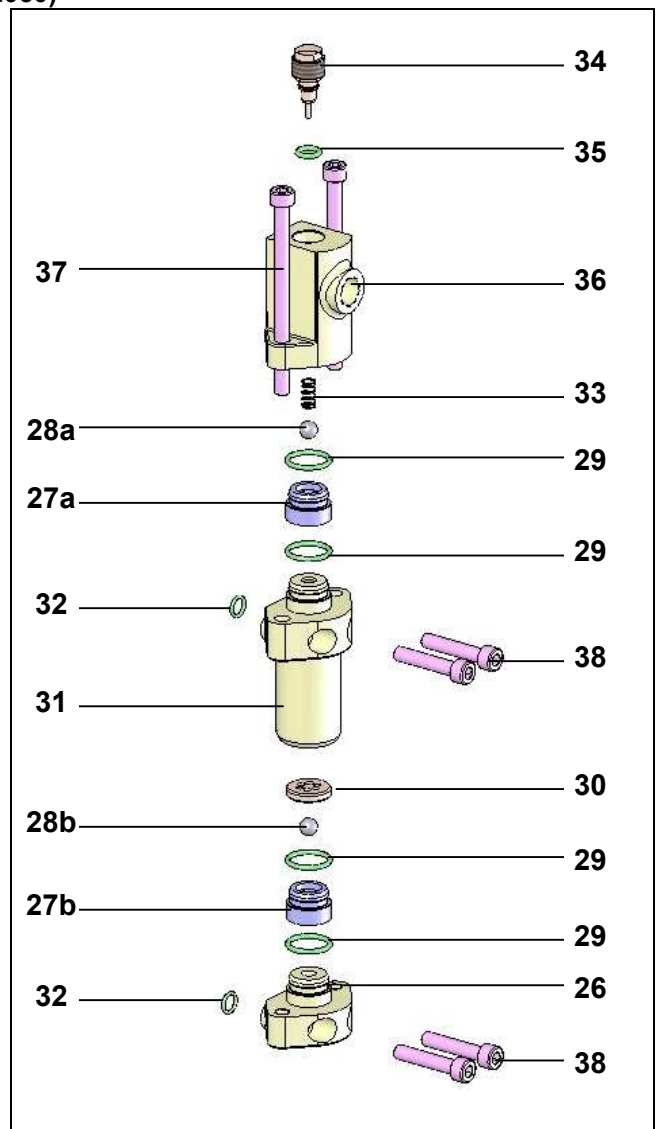
Montar el cuerpo inferior (26) en el cuerpo (31). Alinear las entrada-salida producto.

➡ **Importante : Montar los 2 tornillos (37) sin apretarlos en el cuerpo inferior (26).**

Asegurarse de que las piezas estén correctamente alineadas, pues apretar los 2 tornillos (37).

Volver a montar el conjunto en la hidráulica. Cuidado con las 2 juntas (32).

Volver a montar los 4 tornillos (38). Apretar poco a poco los tornillos roscando pasando de un tornillo a otro. Bloquear los tornillos.



■ FUELLE (2)

Si Vd. nota una fuga de producto por debajo del fondo inferior del motor, al nivel de los téstigos de fuga, Vd. debe cambiar el fuelle.

Proceder como indicado anteriormente como si fuera una válvula de llenado.

Desmontar el cuerpo de aspiración (1) ayudándose de los 4 tornillos de fijación (6) que la fijan en el fondo motor.

El fuelle se libera cuando se saca el cuerpo de aspiración.

Para volver a montar el fuelle : introducir la cabeza del fuelle (pequeño diámetro) en el faldón (3).

Situarse el fuelle alrededor del eje del motor.

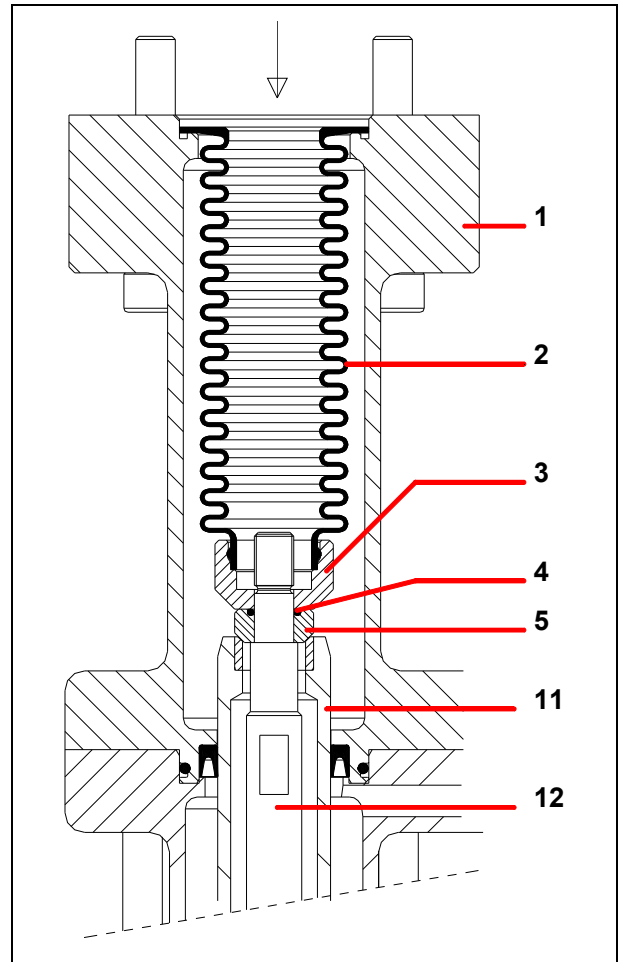
Roscar el eje (12) en el eje del motor sin olvidar de situar la junta (4) y la válvula de llenado (5) (Pegar con un poco de Loctite freno suave).

Bloquear el eje (12) utilizando los planos del eje motor.

Montar el cuerpo de aspiración una vez empujando el eje motor hacia arriba.

Montar los 4 tornillos (6) y apretar poco a poco roscando pasando de un tornillo a otro. Bloquear los tornillos (6).

Volver a montar las otras piezas como indicado anteriormente.



■ JUNTAS GT (7 & 16) Y PISTÓN (11)

Quitar el conjunto de las válvulas.

Desmontar la cámara de aspiración (17) quitando los 6 tornillos de fijación (18).

⇒ **Quitar la junta GT inferior (16).**

Desmontar el pistón (11) procediendo de la manera siguiente :

- Desenroscar la tuerca (14) manteniendo el eje (12) por los 2 planos situados encima de la tuerca.

- Sacar la arandela con agujero (13).

- Tirar el pistón (11) hacia abajo.

Desmontar el cilindro (10).

⇒ **Sacar la junta GT superior (7).**

⚠ **Cuidado con el sentido de montaje de las nuevas juntas (7 & 16).**

Siempre cambiar las 2 juntas (8 & 15).

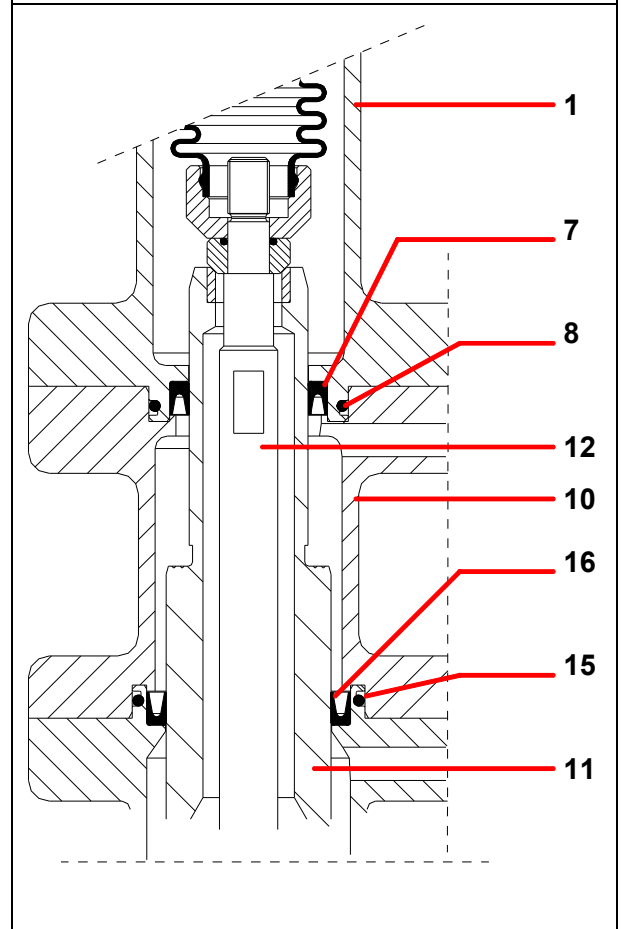
Al volver a montar, cuidado al pasar el pistón (11) en la junta (7) que está en sentido contrario.

⚠ **Ojo : Antes de apretar la tuerca (14),**

- Posicionar el eje (12) en el pistón (11),

- Posicionar el pistón (11) en la parte superior del cilindro (10),

- Apretar la tuerca (14) manteniendo el eje (12).



▪ VÁLVULA DE LLENADO (5)

Desmontaje del pistón (11) : consultar § "PISTÓN".

Desenroscar el eje (12) del eje del motor.

En caso de desgaste, cambiar la válvula (5) y la junta (4).

⇒ ¡Ojo!

Al volver a montar, pegar el eje (12) en el eje del motor con Loctite freno suave.

▪ INVERSOR MOTOR

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños corporales, así como de las averías y / o daños del material resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

Desmontar la tapa motor (51) quitando los 2 tornillos CHc (52).

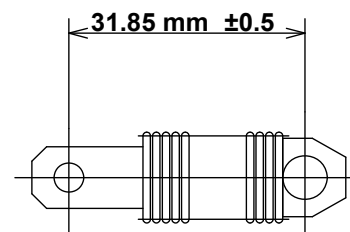
Separar la unión muelle (54) de la leva del bloque inversor (55).

Sacar el bloque inversor desenroscando los tornillos (50).

Montar el nuevo inversor efectuando todas las operaciones en sentido contrario del desmontaje.

⇒ **ATENCIÓN : Distancia de montaje del muelle del inversor"LIBRE"**

Longitud del roscando idéntico en las 2 patas.



Antes de cada operación de montaje :

- Limpiar las piezas con el disolvente apropiado.
- Montar juntas nuevas si fuera necesario, sin olvidar de engrasarlas con grasa PTFE.
- Lubricar con grasa el pistón y el interior del cilindro para impedir la deterioración de las juntas.
- Montar piezas nuevas si fuera necesario.

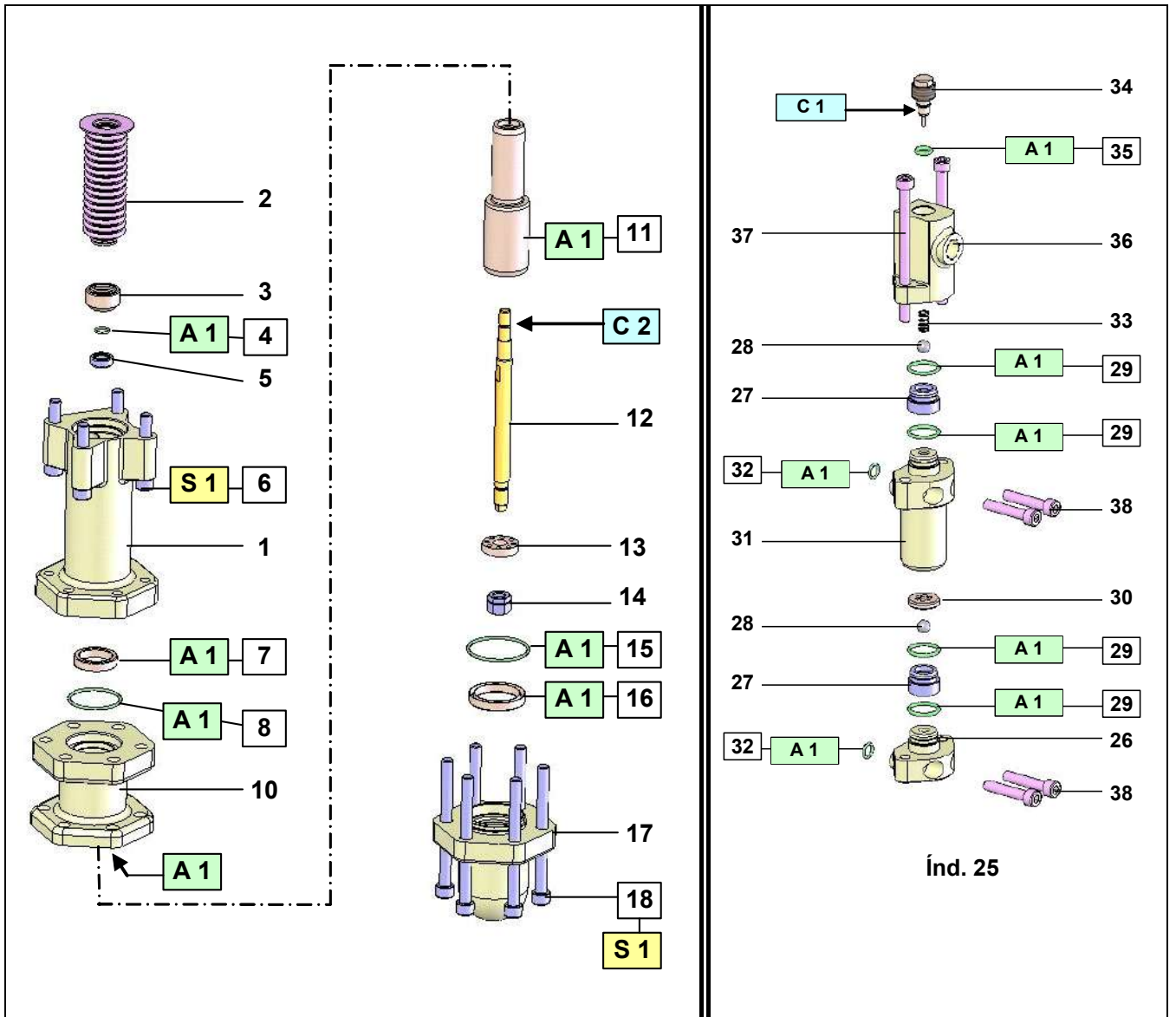
▪ GRADOS DE DESGASTES

Las piezas en contacto con el producto se desgatan con el tiempo. Este desgaste es más o menos importante según el caudal de utilización (y por tanto el número de ciclos por bomba), de las horas de utilización, pero también del producto utilizado.

En condiciones normales de empleo y de mantenimiento, con productos con una carga normal, que no llevan cuerpos extraños o químicamente agresivos, se puede estimar un tiempo de vida media de:

- **1 millón de ciclos para las juntas de estanqueidad.**
- **10 millones de ciclos para el fuelle.**

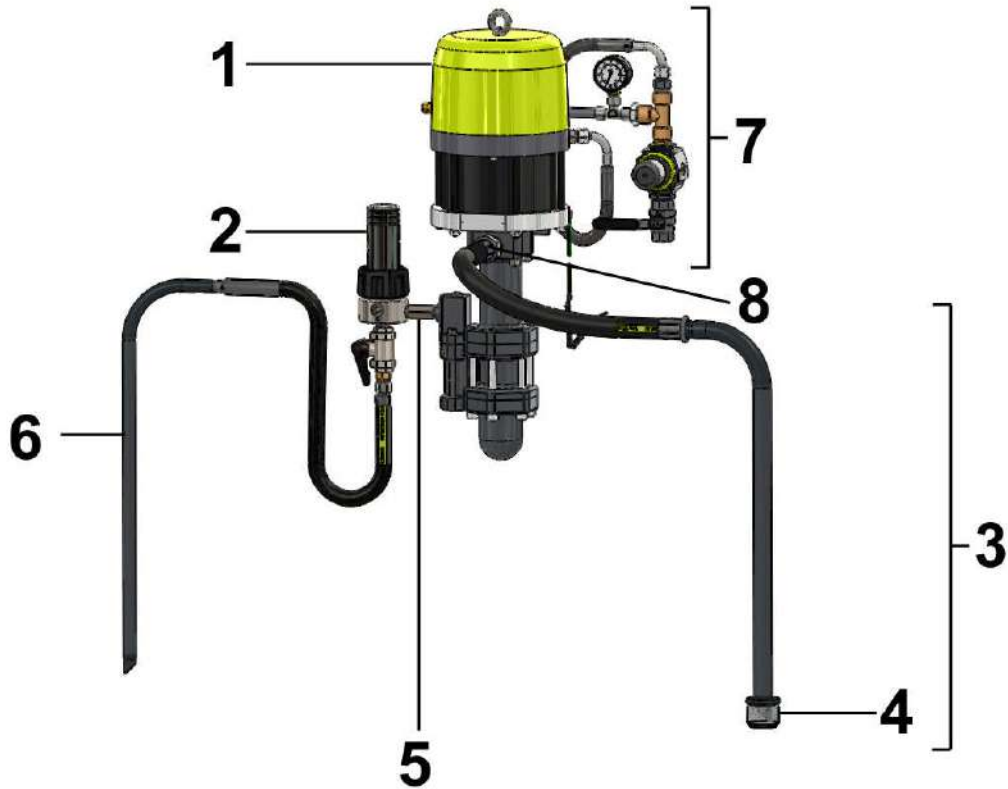
▪ INSTRUCCIONES DE MONTAJE



Índice	Instrucciones	Descripción	Referencia
A 1	Grasa PTFE	Tubo de grasa PTFE (10 ml)	560.440.101
C 1	Cola PTFE Para la estanqueidad	Loctite 5772 (50 ml)	554.180.015
C 2	Cola freno suave	Loctite 222 (50 ml)	554.180.010
S 1	Par de apriete : 40 Nm		

Doc. 573.300.050 Date/Datum/Fecha : 01/02/19 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 12/08/16	Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización KREMLIN REXSON → SAMES KREMLIN; 34A2 → 34F60	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
--	---	---

34F60	POMPE FLOWMAX® AIRLESS® / FLOWMAX® AIRLESS PUMP FLOWMAX® AIRLESS PUMPE / BOMBA FLOWMAX® AIRLESS
--------------	--



POMPE MURALE 34F60 avec filtre, avec canne d'aspiration	WALL MOUNTED PUMP, MODEL 34F60 STAINLESS STEEL with filter, with suction rod	#
WANDANLAGE 34F60 EDELSTAHL mit Filter, mit Saugschlauch	BOMBA MURAL 34F60 INOX con filtro, con caña de aspiración	151.740.700

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	-	Pompe nue 34F60	Bare pump, model 34F60	Pumpe 34F60, nackt	Bomba sola, tipo 34F60	1
-	144 920 400	▪ Moteur (voir Doc. 573.004.050)	▪ Air motor (refer to Doc. 573.004.050)	▪ Luftmotor (siehe Dok. 573.004.050)	▪ Motor (consultar Doc. 573.004.050)	1
-	144 910 700	▪ Hydraulique F60 inox (voir Doc. 573.301.050)	▪ Fluid section, model F60 stainless steel (refer to Doc. 573.301.050)	▪ Hydraulikteil F60 Edelstahl (siehe Dok. 573.301.050)	▪ Hidráulica F60 inox (consultar Doc. 573.301.050)	1
2	155 580 400	Filtere AIRLESS 3/8 en inox (voir Doc. 573.299.050)	AIRLESS filter, 3/8, stainless steel (refer to Doc. 573.299.050)	AIRLESS- Filter 3/8 aus Edelstahl (siehe Dok. 573.299.050)	Filtro AIRLESS 3/8 de inox (consultar Doc. 573.299.050)	1
3	149 596 150	Canne d'aspiration Ø 25 (Lg. 600 mm)	Suction rod Ø 25 (Length 600 mm)	Saugschlauch Ø 25 (Länge 600 mm)	Caña de aspiración Ø 25 (Longitud 600 mm)	1
4	149 596 152	▪ Crépine Ø 25	▪ Strainer Ø 25	▪ Siebkörbe Ø 25	▪ Piña Ø 25	1
5	055 580 301	Manchon inox MM 3/8 NPT	Sleeve, stainless steel MM 3/8 NPT	Langnippel Edelstahl AG 3/8 NPT	Manguito inox MM 3/8 NPT	1
6	049 596 000	Canne de purge en inox	Drain rod, stainless steel	Entleerungsschlauch, Edelstahl	Caña de purga inox	1
7	144 920 200	Equipement d'air (voir Doc. 573.403.050)	Air supply (refer to Doc. 573.403.050)	Luftausrüstung (siehe Dok. 573.403.050)	Equipo de aire (consultar Doc. 573.403.050)	1
8	050 102 437	Raccord droit inox M 1/2 BSP - M 26 x 125	Straight fitting, stainless steel, double male, 1/2 BSP - 26 x 125	Gerader Nippel Edelstahl AG 1/2 BSP - AG M 26 x 1,25	Racor recto inox M 1/2 BSP - M 26 x 125	1
-	933 011 198	Vis H 8 x 16	Screw, model H 8 x16	Schraube H 8 x 16	Tornillo, tipo H 8 x 16	2
-	963 040 019	Rondelle MN 8	Washer, model MN 8	Scheibe MN 8	Arandela, tipo mn 8	2

POMPE 34F60 SUR CHARIOT	CART-MOUNTED PUMP, model 34F60	#
PUMPE 34F60 , FAHRBAR	BOMBA 34F60 SOBRE CARRETILLA	151.740.750

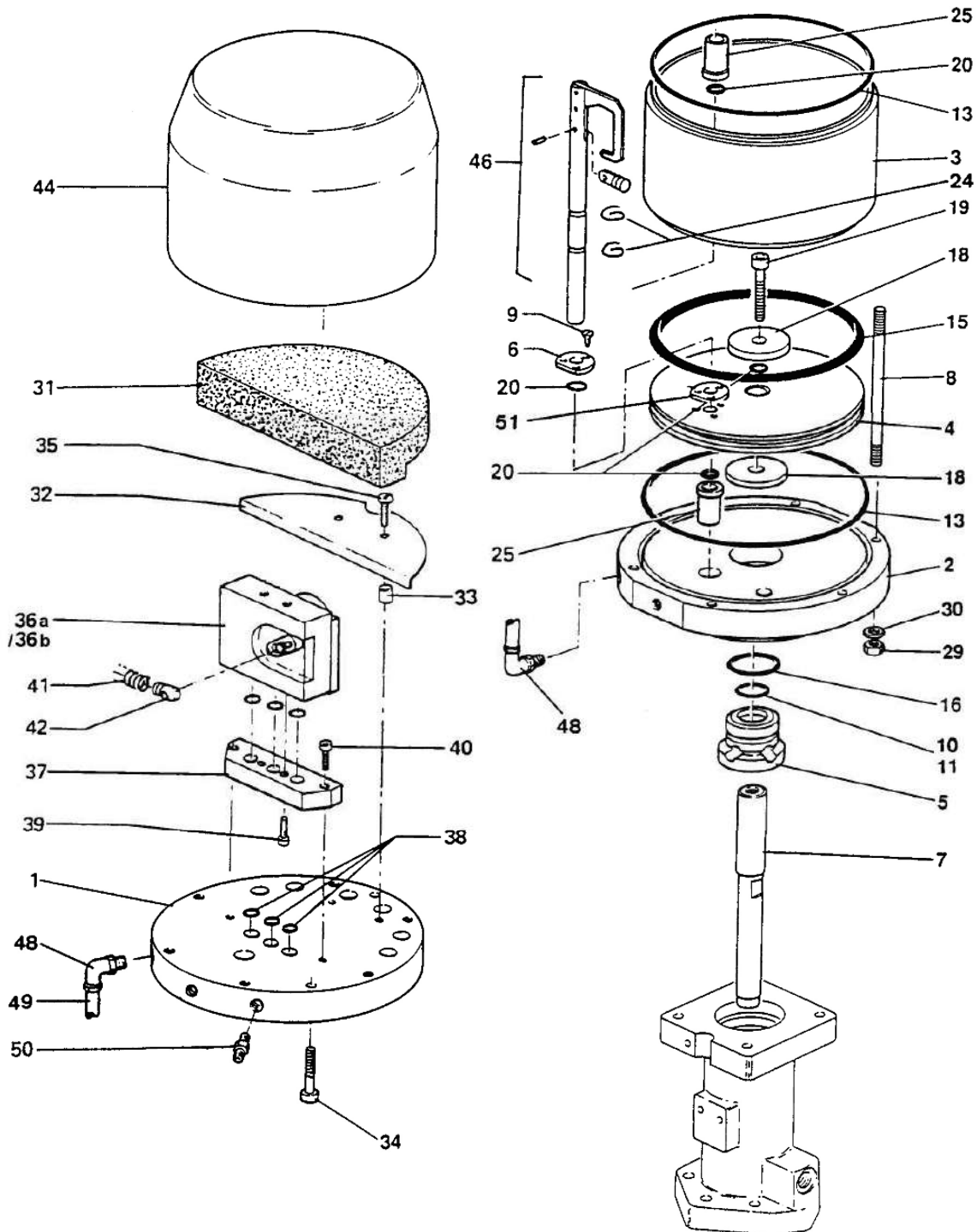
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 740 700	Pompe murale	Wall mounted pump	Wandanlage	Bomba mural	1
-	051 730 110	Chariot (1 bras) (voir Doc. 578.064.110)	Cart (1 arm) (refer to Doc 578.064.110)	Fahrgestell (1 Arm) (siehe Dok. 578.064.110)	Carretilla (1 brazo) (consultar Doc. 578.064.110)	1

OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIONES

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
3	149 596 160	Canne d'aspiration Ø 25 pour fût 200L (Lg. 1m)	Suction rod Ø 25 for drum 200L (Length : 1m)	Saugschlauch Ø 25 für 200 L Fäss (Länge : 1m)	Caña de aspiración Ø 25 para bidón de 200L (Longitud : 1m)	1
4	149 596 152	▪ Crépine Ø 25	▪ Strainer Ø 25	▪ Siebkörbe Ø 25	▪ Piña Ø 25	1

<p>Doc. 573.004.050 Date/Datum/Fecha : 11/05/17 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 22/10/13</p>	<p>Modif. / Änderung : # 044 630 400 → NC (ind. 36a / Pos. 36a) + # 144 630 720 (ind. 36b / Pos. 36b)</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
--	--	--

MOTEUR A AIR, modèle 2000-2	AIR MOTOR, model 2000-2	#
LUFTMOTOR, Modell 2000-2	MOTOR DE AIRE, tipo 2000-2	144.920.400



MOTEUR A AIR, modèle 2000-2	AIR MOTOR, model 2000-2	# 144.920.400
LUFTMOTOR, Modell 2000-2	MOTOR DE AIRE, tipo 2000-2	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	044 920 301	Fond moteur supérieur	Upper flange	Oberer Motorflansch	Fondo motor superior	1
2	044 920 302	Fond moteur inférieur	Lower flange	Unterer Motorflansch	Fondo motor inferior	1
*3	044 920 306	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
*4	044 920 303	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
5	044 920 105	Palier inférieur	Lower bearing	Wellenlager	Palier inferior	1
6	044 910 204	Palier	Bearing	Lager	Palier	1
7	044 910 012	Tige moteur	Rod, air motor	Kolbenstange	Eje del motor	1
8	044 910 017	Tirant	Tie rod	Haltebolzen	Tirante	6
9	932 221 166	Vis Hc F 90° - M 4 x 12	Screw, Hc F 90° - M 4 x 12	Schraube Hc F 90° - M 4 x 12	Tornillo, Hc F 90° - M 4 x 12	3
10	144 585 354	Joint Ø 23 (pochette de 10)	O-Ring Ø 23 (package of 10)	O-Ring Ø 23 (10er Pack)	Junta Ø 23 (bolsa de 10)	1
11	044 720 016	Bague d'étanchéité	Ring	Dichtungsring	Anillo de estanqueidad	1
13	050 068 400	Joint	Seal	O-Ring	Junta	2
15	909 130 365	Bague R 63	Ring, R 63	O-Ring R 63	Anillo R 63	1
16	909 130 425	Bague R 23	Ring, R 23	O-Ring R 23	Anillo R 23	1
18	044 890 107	Butée de piston	Piston thrust	Kolbenanschlag	Tope de pistón	2
19	930 151 502	Vis CHc M 10 x 40	Screw, CHc M 10 x 40	Schraube CHc M 10x14	Tornillo, CHc M 10 x 40	1
20	144 579 923	Joint R 8 bis (pochette de 10)	Seal, R 8 bis (package of 10)	O-Ring R 8 bis (10er Pack)	Junta R 8 bis (bolsa de 10)	4
24	902 202 110	Truarc D9	Circlips D9	Sicherungsring D9	Circlips D9	2
25	044 650 018	Bague de guidage	Guide ring	Führungsbuchse	Anillo guía	2
29	953 010 019	Ecrou HM 8	Nut, HM 8	Mutter HM 8	Tuerca HM 8	6
30	963 040 019	Rondelle MN 8	Washer, MN 8	Scheibe MN 8	Arandela MN 8	6
31	044 920 304	Silencieux	Muffler	Schalldämpfer	Silenciador	1
32	044 920 305	Support silencieux	Support, muffler	Schalldämpferhalterung	Soporte silenciador	1
33	539 090 103	Entretoise polyamide (lg. 10 mm)	Spacer, polyamid (length : 10 mm / 13/32")	Zwischenstück aus Polyamid (Länge 10 mm)	Tirante poliamida (10 mm de largo)	2
34	933 151 497	Vis CHc M 6 x 40	Screw, CHc M 6 x 40	Schraube CHc M 6 x 40	Tornillo, CHc M 6 x 40	3
35	906 120 705	Vis Poelier M 6 x 16	Screw, M 6 x 16	Schraube M 6 x 16	Tornillo, M 6 x 16	2
36a	NC / NS	Bloc inverseur (voir Doc. 573.087.040)	Reversing block (refer to Doc. 573.087.040)	Umsteuerblock (siehe Dok. 573.087.040)	Bloque inversor (consultar Doc. 573.087.040)	1
*36 b	144 630 720	Bloc inverseur droit avec deux roulements (voir Doc. 573.087.040)	Right reversing-block with two bearings (refer to Doc. 573.087.040)	Rechter Umsteuerblock mit zwei Lagerbuchsen (siehe Dok. 573.087.040)	Bloque inversor derecho con dos rodamientos (consultar Doc. 573.087.040)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
37	046 230 005	Embase	Base	Grundplatte	Base	1
38	909 420 257	Bague O Ring 9,25 x 12,81 x 1,78	O Ring , 9,25 x 12,81 x 1,78	O-Ring , 9,25 x 12,81 x 1,78	Anillo O Ring, 9,25 x 12,81 x 1,78	3
39	932 151 277	Vis CHc M 6 x 20	Screw, CHc M 6 x 20	Schraube, CHc M 6 x 20	Tornillo, CHc M 6 x 20	2
40	930 151 446	Vis CHc M 8 x 35	Screw, CHc M 8 x 35	Schraube, CHc M 8 x 35	Tornillo, CHc M 8 x 35	2
41	050 311 232	Ressort inverseur	Spring, reversing block	Umschaltfeder	Muelle del inversor	1
42	044 570 131	Chape femelle	Link, female	Verbindungsflansch	Unión hembra	1
44	046 180 006	Cloche	Cover	Haube	Campana	1
46	044 910 250	Fourchette de commande équipée	Control fork assembly	Umsteuerstange	Horquilla de mando equipada	1
48	905 120 988	Coude M 3/8 - tube 10 x 12	Elbow, M 3/8 - tube 10 x 12 / 13/32" x 15/32	Winkel M 3/8 - Schlauch 10 x 12	Codo M 3/8 - tubería 10 x 12	2
49	539 310 101	Tuyau noir 8 x 12 - lg. 0.2 m	Hose 8 x 12 - Length : 0.2 m / 7" 7/8	Schwarzer Schlauch 8 x 12 - Länge 0,2 m	Tubería 8 x 12 - 0.2 m de largo	1
50	050 102 411	Raccord M 3/8 -M 18 x 35	Fitting, double male, 3/8 - 18 x 35	Doppelnippel 3/8 -18 x 35	Racor M 3/8 - M 18 x 35	1
51	044 910 210	Joint de palier	Seal, bearing	Dichtungsring	Junta de palier	1
-	901 180 024	Câble de mise à la terre (Lg. 5 m)	Ground (Length 5 m / 196.85")	Erdungskabel (L. 5 m)	Cable de puesta a tierra (5 m de largo)	1
-	963 300 016	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1
-	934 011 196	Vis H 6 x 16	Screw, H 6 x 16	Schraube H 6 x 16	Tornillo, H 6 x 16	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	144 929 902	Pochette de joints (ind. 10, 11, 13, 15, 16, 20, 38, 41 + pochette de joints du bloc inverseur)	Package of seals (ind. 10, 11, 13, 15, 16, 20, 38, 41 + package of seals of the reversing block)	Dichtungskit (Pos. 10, 11, 13, 15, 16, 20, 38, 41 + Dichtungssatz für Umschaltblock)	Bolsa de juntas (ind. 10, 11, 13, 15, 16, 20, 38, 41 + bolsa de juntas del bloque inversor)	1
*	144 929 912	Pochette de maintenance (ind. 24, 25 + pochette de joints moteur + ind. 3, 5, 7, 8, 13 de l'inverseur)	Servicing kit (ind. 24, 25 + package of seals of the air motor + ind. 3, 5, 7, 8, 13 of the reversing block)	Servicekit (Pos. 24, 25 + Dichtungssatz für Motor + Pos. 3, 5, 7, 8, 13 für Umschaltungsblock)	Bolsa de mantenimiento (ind. 24, 25 + bolsa de juntas motor + ind. 3, 5, 7, 8, 13 del inversor)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

Nota : Les pompes dont le numéro de série est > à 17 AJ 1171 sont équipées du bloc inverseur # 144.630.720.

Nota : The pumps with serial number is > to 17 AJ 1171 are fitted with the reversing-block # 144.630.720.

Hinweis: Die Pumpen mit der Fertigungsnummer > bis 17 AJ 1171 sind mit dem Umsteuerblock # 144.630.720 bestückt.

Nota : Las bombas cuyo número de serie es > a 17 AJ 1171 tienen el bloque inversor # 144.630.720.

Nota : Pour les références commençant par 5, préciser la longueur à la commande

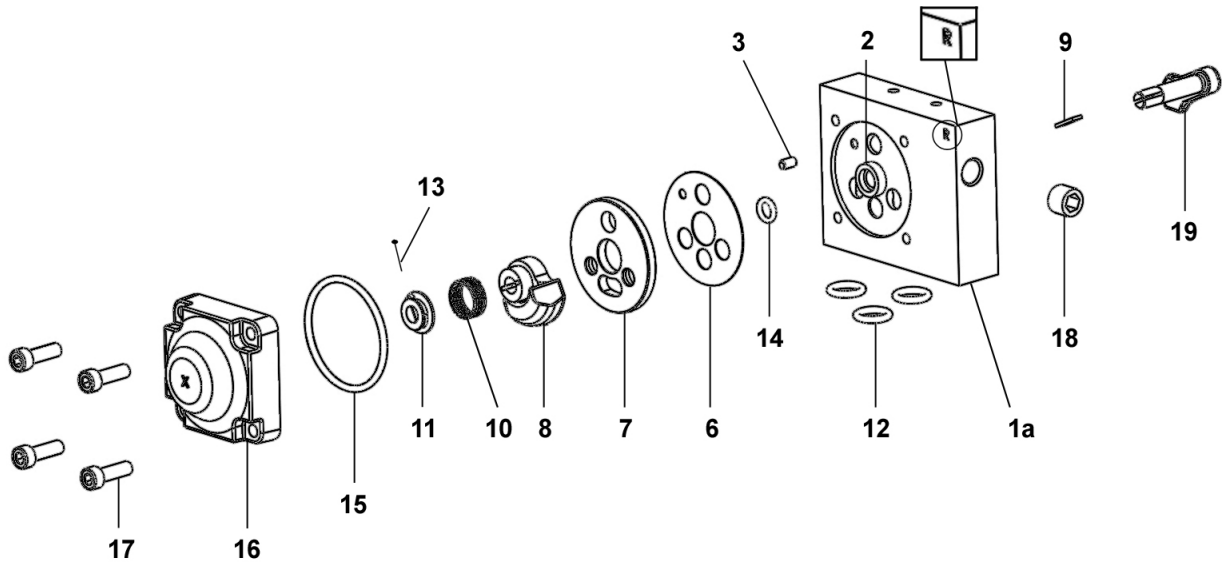
Nota : When ordering a spare part whose the first digit is 5, specify the required length.

Hinweis : Bei Artikel - Nummern, die mit einer 5 beginnen, muss die länge angegeben werden.

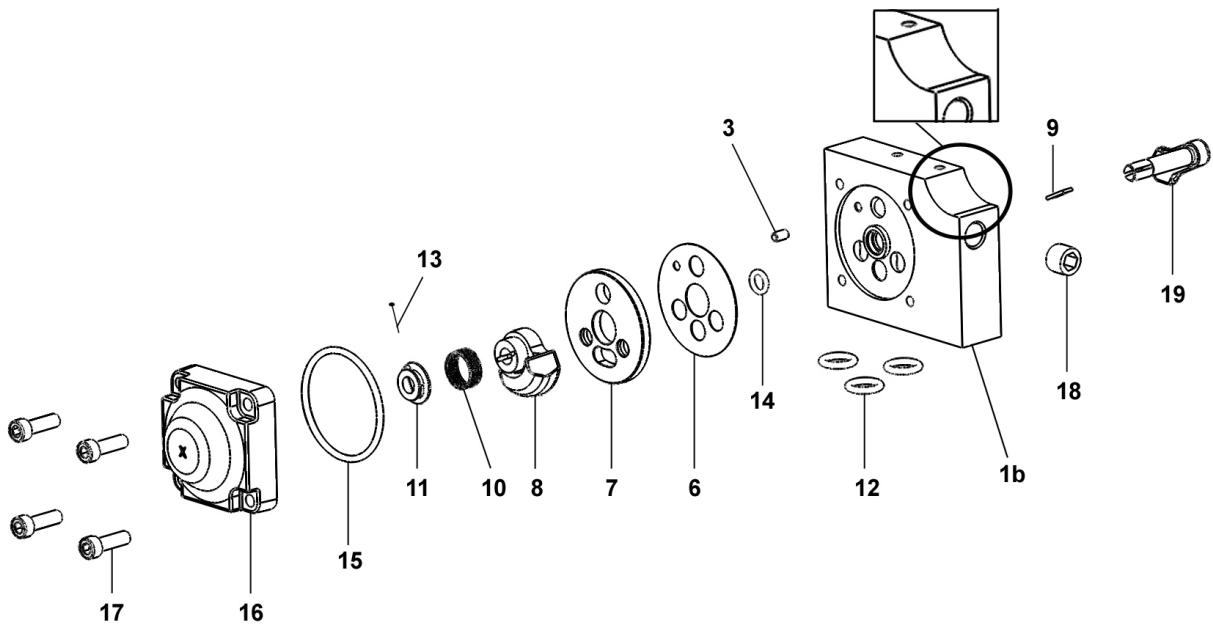
Nota : Cuando encarga Vd. una pieza de repuesto que empieza por un 5, precise Vd. la longitud necesaria.

<p>Doc. 573.087.040 Date/Datum/Fecha : 11/05/17 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 03/06/14</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización + 144.630.720</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
---	--	--

BLOC INVERSEUR	REVERSING-BLOCK	#
UMSTUERBLOCK	BLOQUE INVERSOR	NC / NS



BLOC INVERSEUR DROIT AVEC DEUX ROULEMENTS	RIGHT REVERSING-BLOCK WITH TWO BEARINGS	#
RECHTER UMSTUERBLOCK MIT ZWEI LAGERBUCHSEN	BLOQUE INVERSOR DERECHO CON DOS RODAMIENTOS	144.630.720



BLOC INVERSEUR	REVERSING-BLOCK	#
UMSTUEURBLOCK	BLOQUE INVERSOR	NC / NS

BLOC INVERSEUR DROIT AVEC DEUX ROULEMENTS	RIGHT REVERSING-BLOCK WITH TWO BEARINGS	#
RECHTER UMSTUEURBLOCK MIT ZWEI LAGERBUCHSEN	BLOQUE INVERSOR DERECHO CON DOS RODAMIENTOS	144.630.720

Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*6	144 579 912	Joint de glace fixe (x 10)	Gasket seal (x 10)	Flachdichtung (10 x)	Junta de espejo fijo (x 10)	1
*7	046 170 508	Glace fixe	Base, fixed	Ventilplatte	Espejo fijo	1
*8	044 570 324	Glace mobile	Base, mobile	Ventilschieber	Espejo móvil	1
9	044 570 325	Clavette	Pin	Paßfeder (Keil)	Pasador	1
10	921 140 102	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
11	044 571 006	Butée de ressort	Stop, spring	Federführung	Tope de muelle	1
*12	144 579 922	Bague R 10 (x 10)	Ring, model R 10 (x 10)	O Ring R 10 (x 10)	Anillo, tipo R 10 (x 10)	3
*13	144 579 911	Goupille fendue (pochette de 10 goupilles + 1 butée ind. 11)	Pin (package of 10 pins + 1 stop ind. 11)	Splint (Satz à 10 Stück + 1 Führung Pos. 11)	Pasador (bolsa de 10 pasadores + 1 tope ind. 11)	1
*14	144 579 910	Bague R 6a (x 10)	Ring, model R 6a (x 10)	O Ring, R 6a (10 x)	Anillo, tipo R 6a (x 10)	1
*15	N C / N S	Joint de couvercle	Seal, cover	Deckeldichtung	Junta de tapa	1
16	144 630 415	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
17	933 151 277	Vis CHc M 6x20	Screw, model CHc M 6x20	Schraube, CHc M 6x20	Tornillo, tipo CHc M 6x20	4
18	906 333 102	Bouchon 1/4 BSP	Plug, model 1/4 BSP	Blindstopfen, 1/4 BSP	Tapón, tipo 1/4 BSP	1
19	046 170 510	Levier	Lever, control	Umsteuerhebel	Leva	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	146 270 950	Pochette de joints (ind. 6, 12(x3), 14, 15)	Package of seals (ind. 6, 12(x3), 14, 15)	Dichtungssatz (bestehend aus Pos. 6, 12(x3), 14, 15)	Bolsa de juntas (ind. 6, 12(x3), 14, 15)	1
*	144 630 425	Pochette de maintenance glaces (ind. 7, 8)	Servicing kit - bases (ind. 7, 8)	Servicekit - Ventil (Pos. 7, 8)	Bolsa de mantenimiento - espejos (ind. 7, 8)	1

Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

Pour / for / für / para # NC / NS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	144 630 410	Corps équipé	Block assembly, reversing	Umsteuerblock komplett	Cuerpo equipado	1
1a	NC / NS	▪ Corps	▪ Body	▪ Körper	▪ Cuerpo	1
2	NC / NS	▪ Bague de guidage	▪ Guide ring	▪ Führungsbuchse	▪ Anillo guía	1
3	NC / NS	▪ Goupille Ø 4 x 8	▪ Pin Ø 4 x 8	▪ Splint Ø4 x 8	▪ Pasador Ø 4 x 8	1
-	NC / NS	▪ Butée (collée sur corps ind.1a)	▪ Stop (glued on part ind. 1a)	▪ Anschlag (auf Körper geklebt ind.1a)	▪ Tope (pegado en cuerpo ind. 1a)	2
-	NC / NS	▪ Roulement à bille	▪ Ball bearing	▪ Kugellager	▪ Rodamiento de bolas	1

Pour / for / für / para # 144.630.720

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	144 630 715	Corps équipé	Block assembly, reversing	Umsteuerblock komplett	Cuerpo equipado	1
1b	NC / NS	▪ Corps	▪ Body	▪ Körper	▪ Cuerpo	1
3	NC / NS	▪ Goupille Ø 4 x 8	▪ Pin Ø 4 x 8	▪ Splint Ø4 x 8	▪ Pasador Ø 4 x 8	1
-	NC / NS	▪ Butée (collée sur corps ind.1b)	▪ Stop (glued on part ind. 1b)	▪ Anschlag (auf Körper geklebt ind.1b)	▪ Tope (pegado en cuerpo ind. 1b)	2
-	NC / NS	▪ Roulement à bille	▪ Ball bearing	▪ Kugellager	▪ Rodamiento de bolas	2

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

NC : Non commercialisé.

NS : Denotes parts are not serviceable.

NS : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

NS : no suministrado.

Nota : Ne monter l'ind. 2 (bague de guidage du bloc inverseur) que si votre bloc inverseur comporte un R.

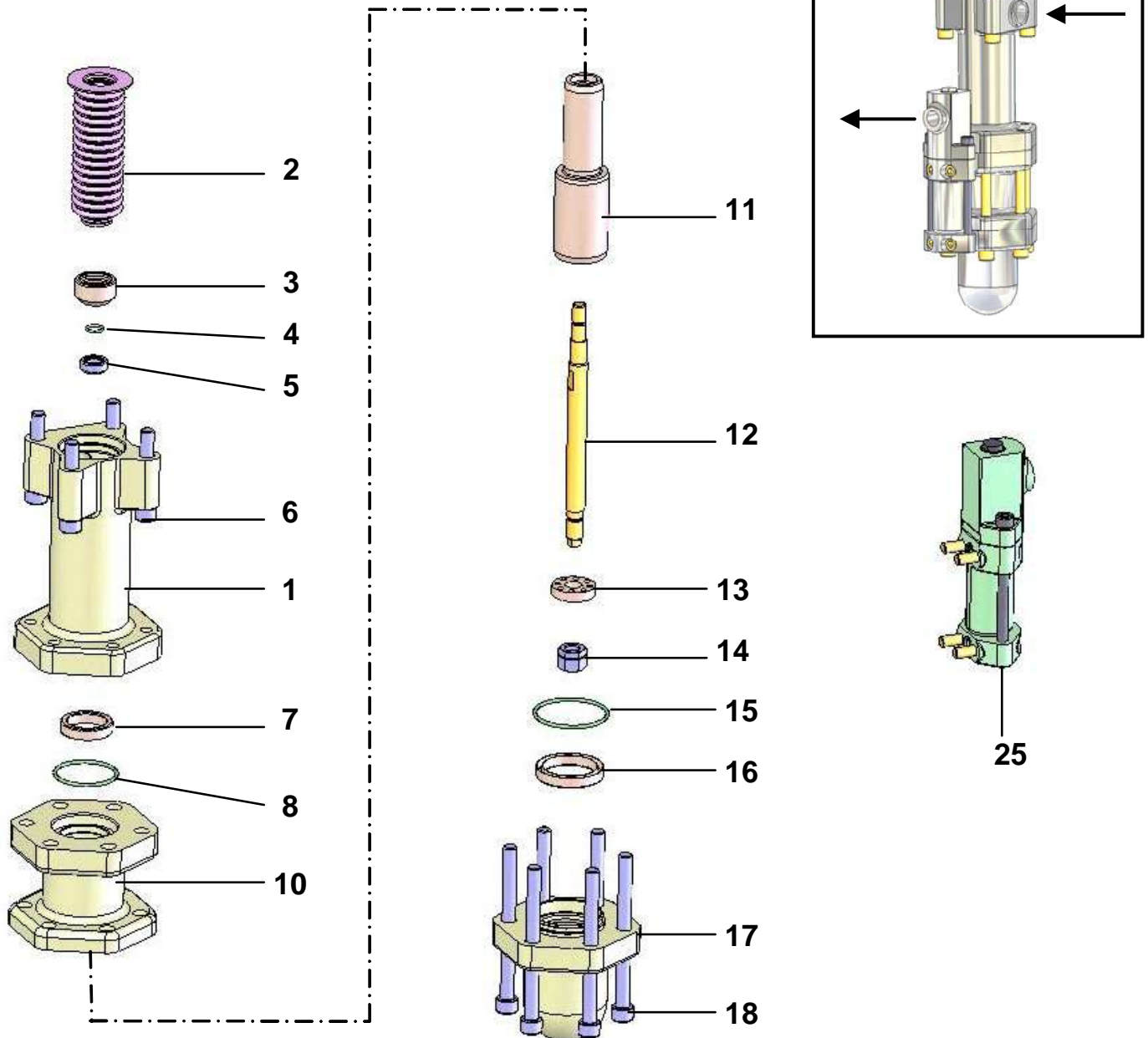
Nota : Install ind. 2 (guide ring of the reversing-block) only if your reversing-block has R.

Hinweis: Die Pos. 2 (Führungsbuchse des Umsteuerblocks) nur am Umsteuerblock mit R Markierung montieren.

Nota : Montar el ind. 2 (anillo guía del bloque inversor) sólo si su bloque inversor tiene un R.

<p>Doc. 573.301.050 Date/Datum/Fecha : 04/02/19 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 09/06/11</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización KREMLIN REXSON → SAMES KREMLIN; A2 → F60 + Ind. / Pos. 38 (88 154 → 930 151 500)</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
--	--	--

F60	<p>HYDRAULIQUE inox / FLUID SECTION, stainless steel HYDRAULIKTEIL, Edelstahl / HIDRÁULICA, inox</p>	<p># 144.910.700</p>
------------	---	--

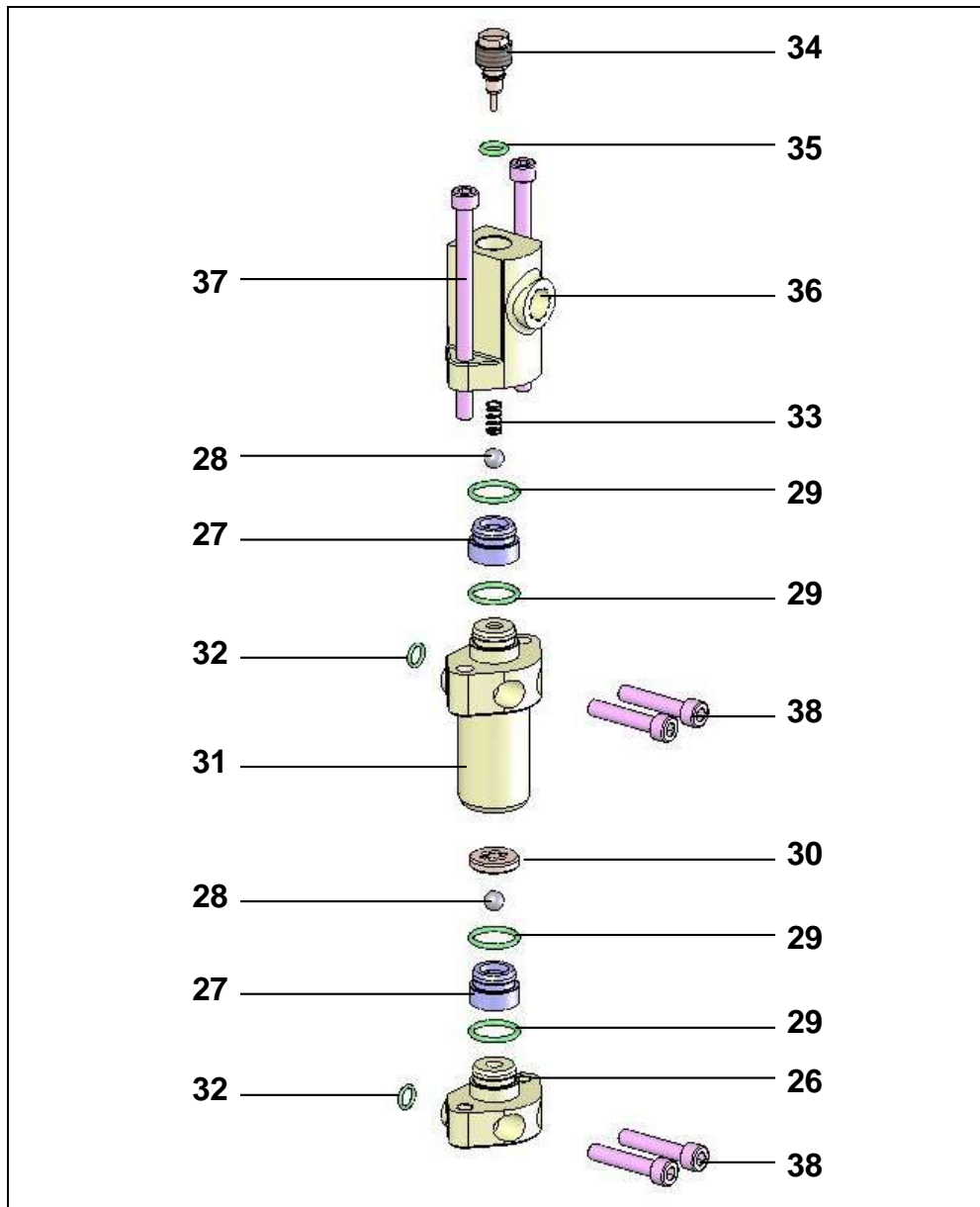


Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	044 910 701	Corps d'aspiration	Suction body	Saugkammer	Cuerpo de aspiración	1
*2	144 890 208	Soufflet (polyéthylène)	Bellows (Polyethylene)	Faltenbalg (Polyäthylen)	Fuelle (polietileno)	1
3	044 910 011	Jupe	Skirt	Klemmstück	Faldón	1
4	129 209 902	Joint PTFE (les 5)	Seal, PTFE (pack of 5)	Dichtung PTFE (5 St.)	Junta PTFE (bolsa de 5)	1
5	044 910 010	Clapet de remplissage	Filling valve	Füllensventil	Válvula de llenado	1
6	930 151 603	Vis CHc M 10 x 60	Screw, CHc M 10 x 60	Schraube, M 10 x 60	Tornillo CHc M 10 x 60	4
7	909 150 207	Joint GT (supérieur) (Ø 38)	Upper seal (GT) (Ø 38)	Obere GT-Dichtung (Ø 38)	Junta GT (superior) (Ø 38)	1
8	109 420 506	Joint FEP/FPM (Ø 42) (pochette de 5)	O-Ring (FEP/FPM) (Ø 42) (pack of 5)	O-Ring FEP/FPM (Ø 42) (5 St.)	Junta FEP/FPM (Ø 42) (bolsa de 5)	1
*10	044 910 702	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
*11	044 910 001	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
12	044 910 005	Tige d'accouplement	Tie-rod	Kopplungsstange	Eje de acoplamiento	1
13	044 910 007	Butée	Shutter	Anschlag	Tope	1
14	906 011 157	Ecrou frein	Nut	Bremsmutter	Tuerca	1
15	109 420 507	Joint FEP/FPM (Ø 50) (pochette de 5)	O-Ring (FEP/FPM) (Ø 50) (pack of 5)	O-Ring FEP/FPM (Ø 50) (5 St.)	Junta FEP/FPM (Ø 50) (bolsa de 5)	1
16	909 150 228	Joint GT (inférieur) (Ø 49)	Lower seal (GT) (Ø 49)	Untere GT-Dichtung (Ø 49)	Junta GT (inferior) (Ø 49)	1
17	044 910 703	Chambre d'aspiration	Suction chamber	Saugkammer	Cámara de aspiración	1
18	930 151 792	Vis CHc M 10 x 120	Screw, CHc M 10 x 120	Schraube, CHc M10x120	Tornillo CHc M 10 x 120	6

Ind. 25	Ensemble clapets / Valves assembly / Ventile kpl / Conjunto válvulas
----------------	---

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
26	044 910 711	Corps inférieur	Lower body	Unteres Ventilkörper	Cuerpo inferior	1
27	044 910 714	Support de siège	Seat holder	Sitzhalterung	Soporte de asiento	2
28	907 414 223	Bille Ø 9,52 inox 440C	Ball Ø 9,52, stainless steel, 440 C	Kugel Ø 9,52 Edelstahl 440C	Bola Ø 9,52, inox 440C	2
29	NC / NS	Joint, FEP/FPM	O-Ring, FEP/FPM	O-Ring, FEP/FPM	Junta, FEP/FPM	4
30	044 910 716	Butée de bille inférieure	Stop, ball (lower)	Unterer Kugelanschlag	Tope de bola inferior	1
31	044 910 712	Corps intermédiaire	Intermediate body	Zwischenkörper	Cuerpo intermediario	1
32	NC / NS	Joint, FEP/FPM	O-Ring, FEP/FPM	O-Ring, FEP/FPM	Junta, FEP/FPM	2
33	050 311 246	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
34	044 910 717	Butée supérieure	Upper stop	Oberer Kugelanschlag	Tope superior	1
35	NC / NS	Joint, FEP/FPM	O-Ring, FEP/FPM	O-Ring, FEP/FPM	Junta, FEP/FPM	1
36	044 910 713	Corps supérieur	Upper body	Oberer Körper	Cuerpo superior	1
37	88 612	Vis CHc M 8x110	Screw, CHc M 8x110	Schraube, CHc M 8x110	Tornillo, CHc M 8x110	2
38	930 151 500	Vis CHc M 8x40	Screw, CHc M 8x40	Schraube, CHc M 8x40	Tornillo, CHc M 8x40	4

Ind. 25



*	144 910 798	Pochette de joints pour clapets (Ind. 29x4, 32x2, 35)	Package of seals for valves (Ind. 29x4, 32x2, 35)	Dichtungssatz für Ventile (Pos. 29x4, 32x2, 35)	Bolsa de juntas para válvulas (Ind. 29x4, 32x2, 35)	1
*	144 910 799	Pochette de joints pour l'hydraulique F60 (Ind. 4, 7, 8, 14, 15, 16)	Package of seals for F60 fluid section (ind. 4, 7, 8, 14, 15, 16)	Dichtungssatz für F60-Hydraulikteil (beinhaltet Pos. 4, 7, 8, 14, 15, 16)	Bolsa de juntas para hidráulica F60 (ind. 4, 7, 8, 14, 15, 16)	1
*	144 910 797	Pochette de maintenance (ind. 5, 27, 28, 33 + pochettes de joints : # 144 910 798 & 144 910 799)	Servicing kit (ind. 5, 27, 28, 33 + packages of seals, # 144 910 798 & 144 910 799)	Servicekit (beinhaltet Pos. 5, 27, 28, 33, und die Dichtungssätze Nr. 144 910 798 & 144 910 799)	Bolsa de reparación (ind. 5, 27, 28, 33 + bolsas de juntas : # 144 910 798 & 144 910 799)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

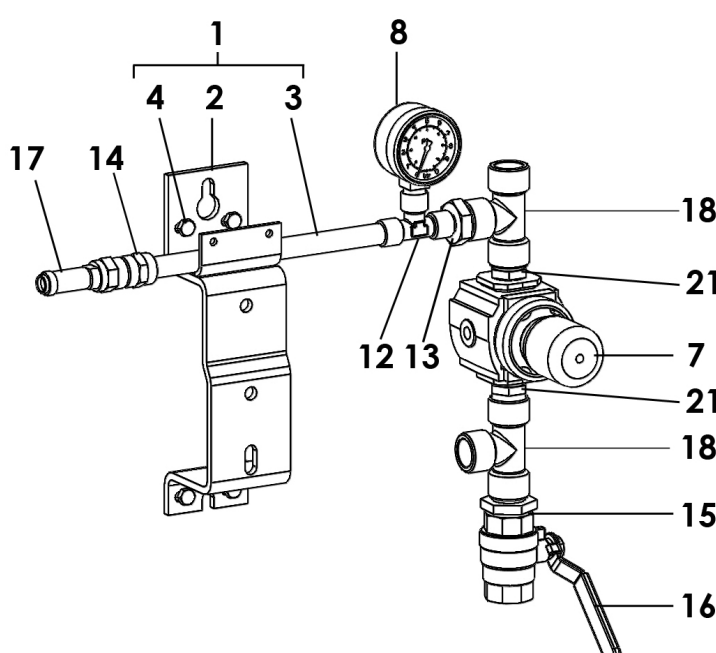
N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln.

N S : no suministrado.

Doc. 573.403.050 Date/Datum/Fecha : 08/03/22 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 26/03/21	Modif. / Änderung : Rep. / Ind. : 7 NC / NS → 016 470 000	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
--	--	---

EQUIPEMENT D'AIR / AIR SUPPLY / LUFTAUSRÜSTUNG / EQUIPO DE AIRE
Avec 1 détendeur / with 1 air regulator / mit 1 Druckminderer / con 1 manorreductor,
Mod. 1/2"

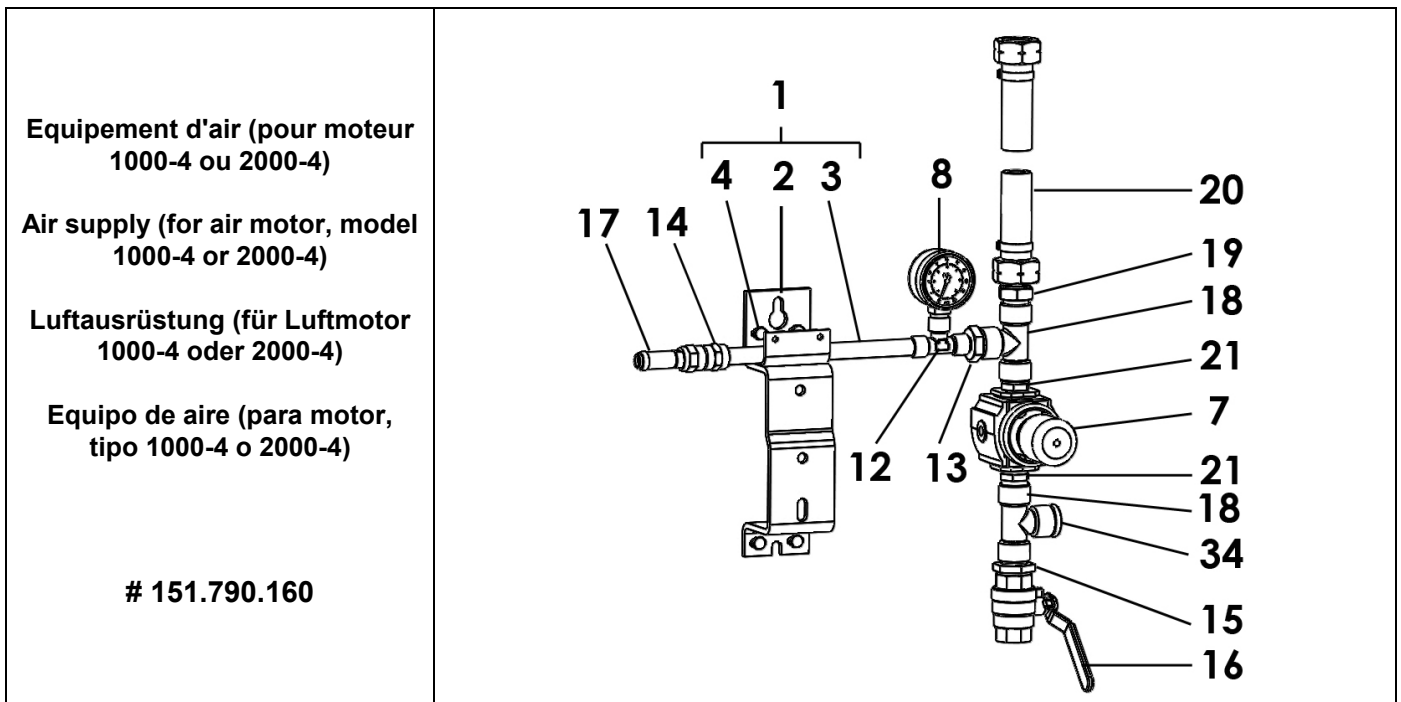
<p style="text-align: center;">Alimentation air</p> <p style="text-align: center;">Air supply</p> <p style="text-align: center;">Luftausrüstung</p> <p style="text-align: center;">Alimentación de aire</p> <p style="text-align: center;"># NC / NS</p>	
--	---

Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	044 910 121	Support pompe équipé	Pump bracket assembly	Komplette Pumpenhalterung	Soporte de bomba equipado	1
2	044 910 122	▪ Support pompe	▪ Pump bracket	▪ Pumpenhalterung	▪ Soporte de bomba	1
3	051 751 011	▪ Support équipement d'air	▪ Air supply bracket	▪ Luftausrüstungs-halterung	▪ Soporte equipo de aire	1
4	144 910 129	▪ Pochette de 4 vis, 4 écrous, 4 rondelles	▪ Pack of 4 screws, 4 nuts, 4 washers	▪ Satz à 4 Schrauben, 4 Muttern, 4 Scheiben	▪ Bolsa de 4 tornillos, 4 tuercas, 4 arandelas	1
*7	016 470 000	Détendeur d'air 1/2 - 0 - 10 bar (volant phosphore)	Air regulator, model 1/2 - 0 - 10 bar / 0 - 145 psi (phosphorous knob)	Druckminderer, 1/2 - 0 - 10 bar (phosphor Stellglocke)	Manorreductor de aire, tipo 1/2 - 0 - 10 bar (pomo fósforo)	1
*8	910 011 402	Manomètre 0 - 10 bar	Gauge, 0 - 10 bar / 0 - 145 psi	Manometer, 0 - 10 bar	Manómetro, 0 - 10 bar	1
12	552 436	Té F 1/4"	Tee, F 1/4"	T-Stück , F 1/4"	Te, H 1/4"	1
13	552 475	Raccord M 1/4" - M 1/2"	Fitting, double male, 1/4" - 1/2"	Doppelnippel, AG 1/4" - AG 1/2"	Racor, M 1/4" - M 1/2"	1
14	552 486	Manchon 1/4"	Sleeve, 1/4"	Muffe 1/4"	Manguito 1/4"	1

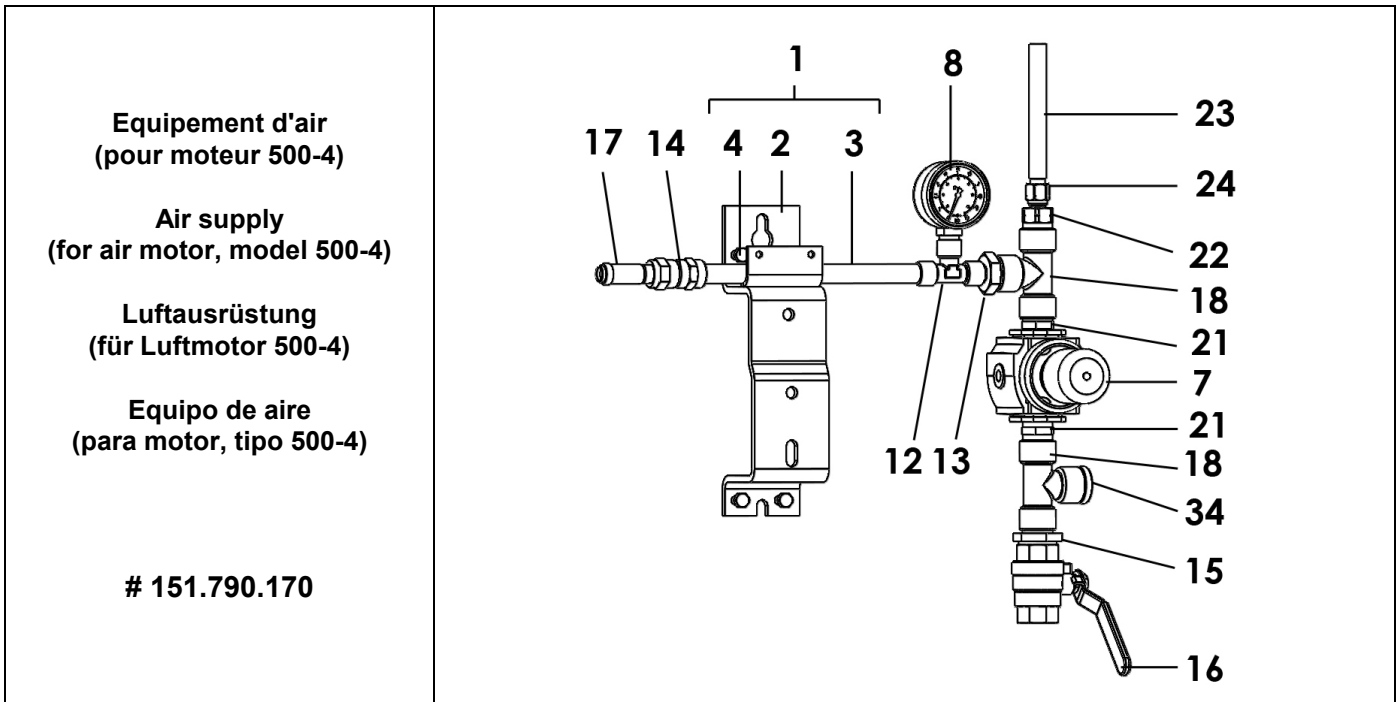
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
15	552 474	Raccord M 1/2" - M 3/4"	Fitting, double male, 1/2" - 3/4 "	Doppelnippel, AG 1/2 " - AG 3/4 "	Racor, M 1/2 " - M 3/4 "	1
16	903 090 208	Robinet F 3/4 BSP	Valve, F 3/4 BSP	Absperrhahn, F 3/4 BSP	Grifo, H 3/4 BSP	1
17	903 080 401	Soupape de décharge - tarage 6,5 bar	Discharge valve - setting 6.5 bar / 94 psi	Sicherheitsventil - eingestellt 6,5 bar	Válvula de seguridad - tarado 6,5 bar	1
18	552 438	Té F 1/2"	Tee, F 1/2"	T-Stück, F 1/2"	Te, H 1/2"	2
21	552 464	Mamelon MM 1/2"	Nipple, double male, 1/2"	Rohrnippel 1/2"	Pivote de centrado, MM 1/2"	2

➤ **Moteur / Motor, Mod. 1000-4 & 2000-4**



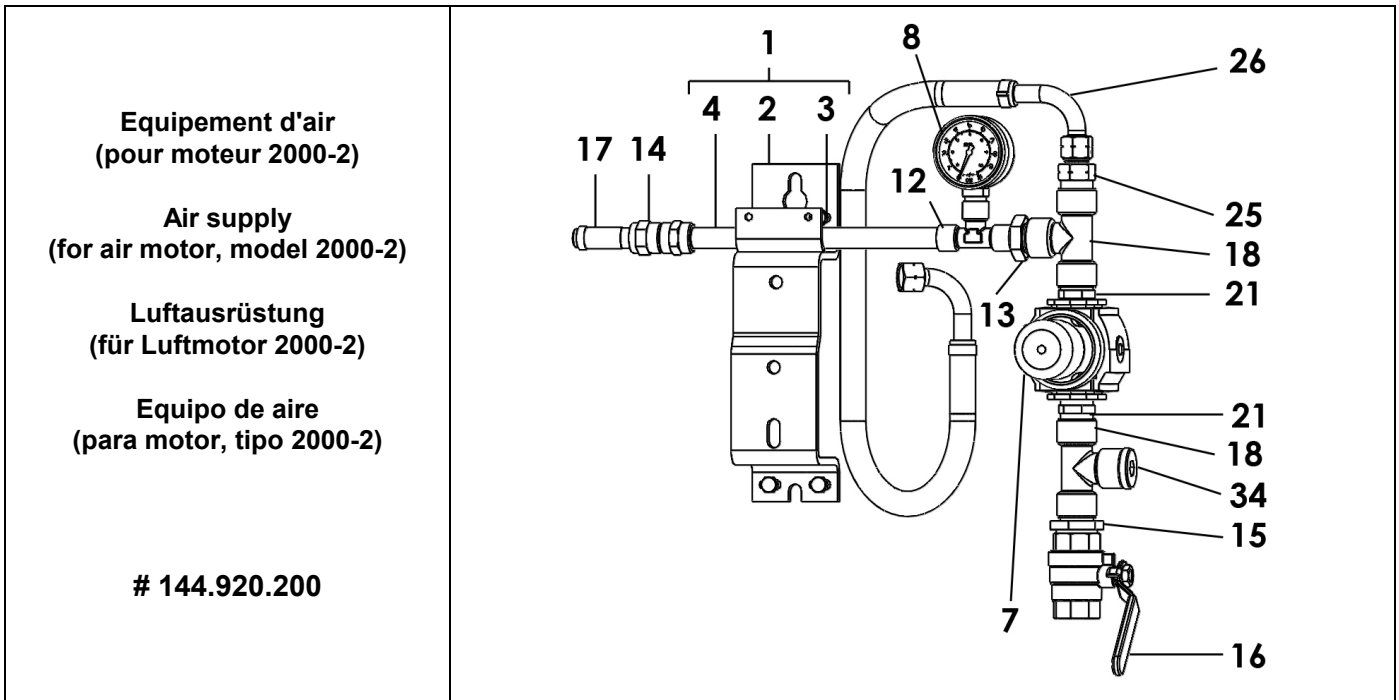
Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
19	050 102 401	Raccord M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Adaptor M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Nippel M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Racor, M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	1
20	050 383 109	Tuyau Ø int. 16 (avec écrous 3/4 NPS)	Hose Ø 16 ID / 3/8 dia. (with nuts, 3/4 NPS)	Schlauch Ø 16 ID (mit Muttern 3/4 NPS)	Tubería Ø int. 16 (con tuercas 3/4 NPS)	1
34	905 210 305	Bouchon G 1/2"	Plug, G 1/2"	Blindstopfen, G 1/2	Tapón, G 1/2"	1



Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

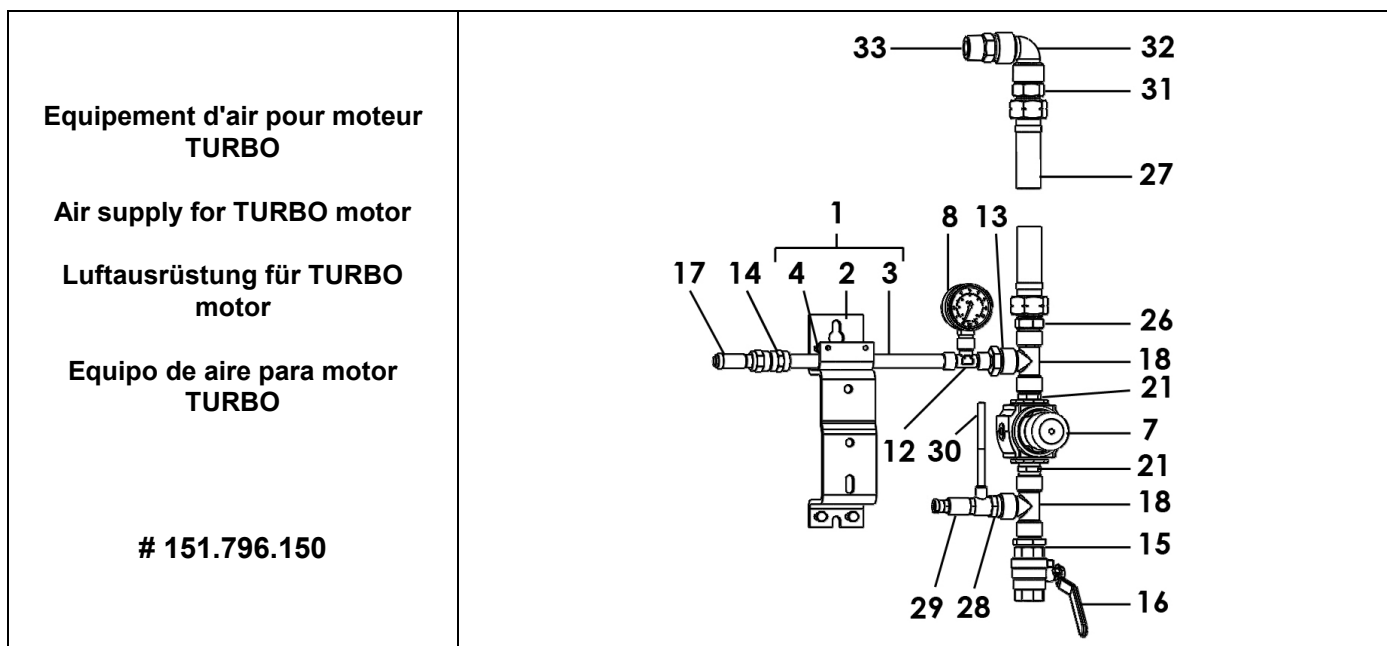
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
22	050 102 633	Raccord M 1/2 BSP - M 1/4 NPS	Adaptor M 1/2 BSP - M 1/4 NPS	Nippel M 1/2 BSP - M 1/4 NPS	Racor M 1/2 BSP - M 1/4 NPS	1
23	050 372 226	Tuyau polyuréthane noir T 8x12	Hose (black), polyurethane T 8x12	Schwarzer Schlauch aus Polyurethan T 8x12	Tubería poliuretano (negra) T 8x12	1
24	050 231 702	Raccord droit avec écrou 1/4 NPS	Straight fitting with nut 1/4 NPS	Gerader Nippel mit Mutter 1/4 NPS	Racor recto con tuerca 1/4 NPS	1
34	905 210 305	Bouchon G 1/2"	Plug, G 1/2"	Blindstopfen, G 1/2	Tapón, G 1/2"	1



Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

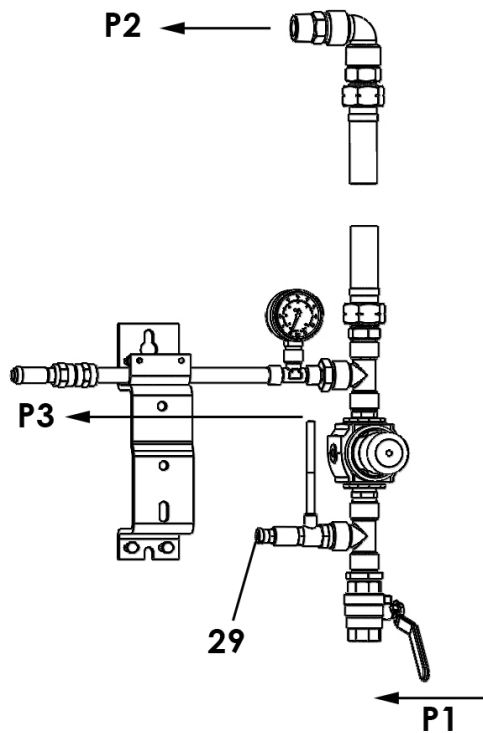
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
25	050 102 629	Raccord M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	Adaptor M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	Nippel M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	Racor M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	1
26	050 381 507	Tuyau Ø int. 10 (avec écrous 3/8 NPS)	Hose Ø 10 ID / 3/8 dia. (with nuts, 3/8 NPS)	Schlauch Ø 10 ID (mit Muttern 3/8 NPS)	Tubería Ø int. 10 (con tuercas 3/8 NPS)	1
34	905 210 305	Bouchon G 1/2"	Plug, G 1/2"	Blindstopfen, G 1/2"	Tapón, G 1/2"	1

➤ **Moteur / Motor, Mod. 1000-4 T & 2000-4 T**



Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
26	050 102 401	Raccord M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Adaptor M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Nippel M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Racor M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	1
27	050 383 104	Tuyau Ø int. 16 (avec écrous 3/4 NPS)	Hose Ø 16 ID / 3/8 dia. (with nuts, 3/4 NPS)	Schlauch Ø 16 ID (mit Muttern 3/4 NPS)	Tubería Ø int. 16 (con tuercas 3/4 NPS)	1
28	552 411	Réduction M 1/2" - F 1/4"	Adapter M 1/2" - F 1/4"	Reduziernippel AG 1/2" - IG 1/4"	Reducción M 1/2"- H 1/4"	1
*29	903 130 508	Régulateur de pression M 1/4 - T 4x6	Pressure regulator M 1/4 - T 4x6	Druckventil M 1/4 - T 4x6	Regulator de presión M 1/4 - T 4x6	1
30	050 371 001	Tuyau Ø 4 x 6 Lg : 1,2 m	Hose Ø 4 x 6 1.2 m long	Schlauch Ø 4 x 6 Länge : 1,2 m	Tubería Ø 4 x 6 1,2 m de largo	1
31	050 102 634	Raccord M 3/4 NPS - M 3/4 G	Fitting, double male, 3/4 NPS - 3/4 G	Doppelnippel, AG 3/4NPS - AG 3/4G	Racor, M 3/4 NPS - M 3/4G	1
32	552 429	Coude FF 3/4"	Elbow, FF 3/4"	Winkelnippel, IG 3/4"	Codo, HH 3/4"	1
33	050 102 215	Raccord MM 3/4"	Fitting, double male, 3/4"	Doppelnippel, AG 3/4 " - AG 3/4 "	Racor MM 3/4"	1



P1 = 6 bar max. / 87 psi

P2 = 1 → 5,5 bar / 14.5 → 80 psi
 (air de puissance / power air / Arbeitsluft / aire de potencia)

P3 = 4 bar max. / 58 psi max.
 (air de pilotage / pilot air / Steuerluft / aire de pilotaje)

Le régulateur (29) est pré réglé en usine pour délivrer une pression de 4 bar max.

The regulator (29) is preset in the factory to give a maximum pressure of 4 bar / 58 psi.

Der Druckregler (29) ist werksseitig auf einen maximalen Steuerluftdruck von 4 bar eingestellt.

El regulador (29) se regula en la fábrica para aportar una presión máxima de 4 bar.

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

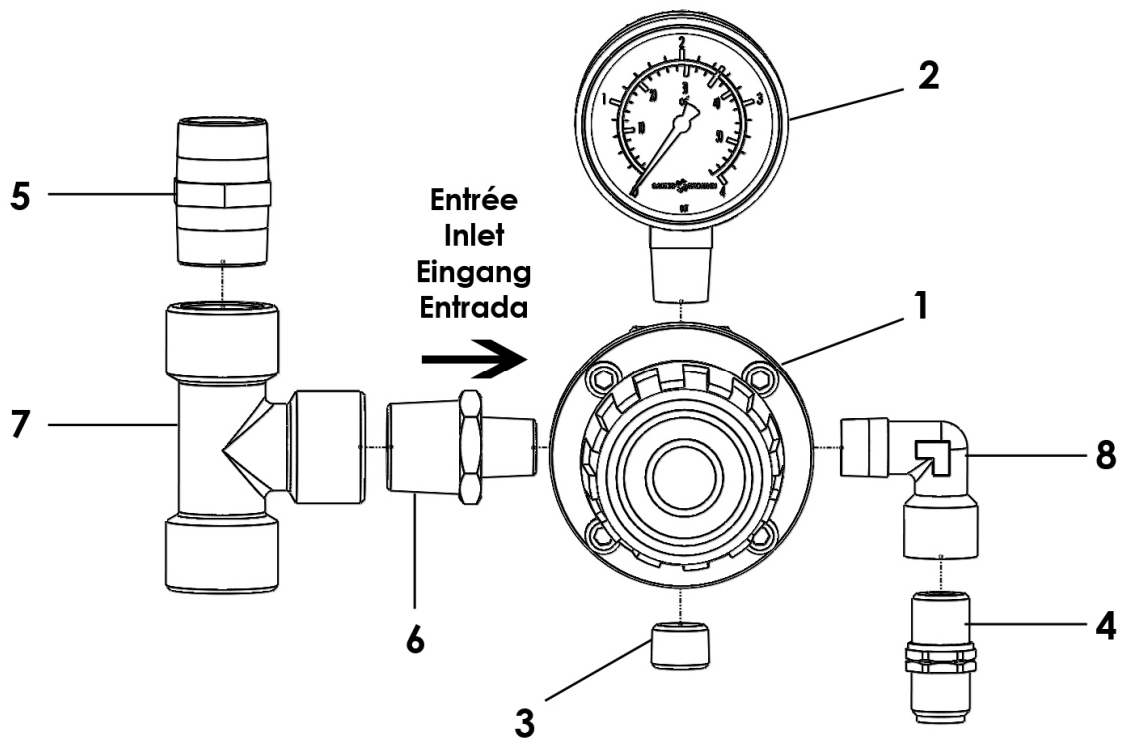
N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

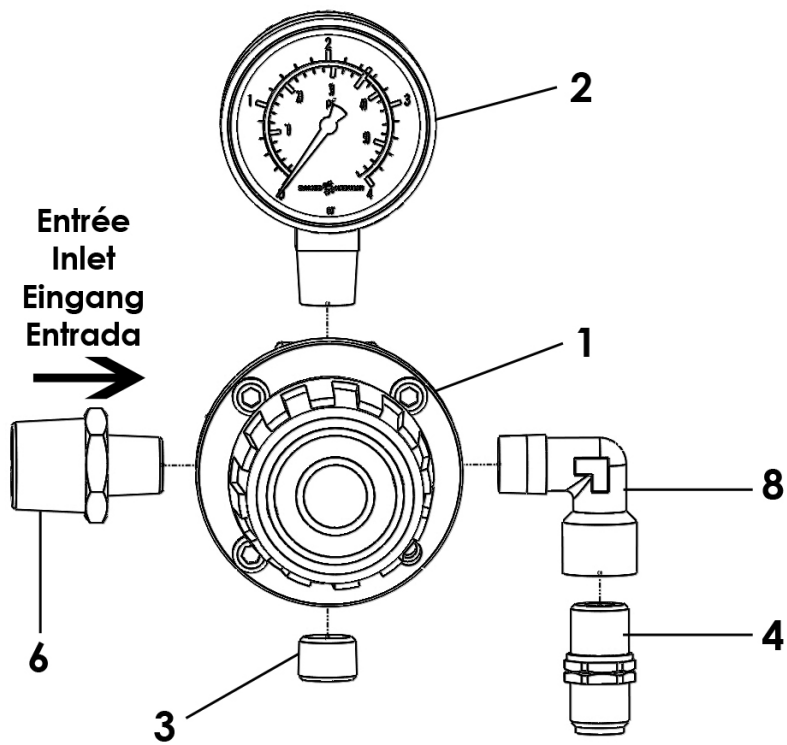
N S : no suministrado.

<p>Doc. 573.035.050 Date/Datum/Fecha : 24/03/21 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 05/11/18</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
---	---	--

<p>DETENDEUR DE PULVERISATION</p>	<p>ATOMIZING AIR REGULATOR</p>	<p>#</p>
<p>ZERSTÄUBERLUFTSET</p>	<p>MANORREDUCTOR DE PULVERIZACIÓN</p>	<p>151.740.200</p>



DETENDEUR DE PULVERISATION	ATOMIZING AIR REGULATOR	#
ZERSTÄUBERLUFTSET	MANORREDUCTOR DE PULVERIZACIÓN	151.740.300



Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	016 380 500	Détendeur d'air 1/4 - 3,5 bar - volant noir (Doc. 573.288.040)	Air regulator, 1/4 - 3.5 bar / 51 psi - black knob (Doc. 573.288.040)	Druckminderer, 1/4 - 3,5 bar - Schwarz Stellglocke (Doc. 573.288.040)	Manorreductor, 1/4 - 3,5 bar - pomo de color negro (Doc. 573.288.040)	1
2	910 011 404	Manomètre 0 - 4 bar	Gauge, 0 - 4 bar / 0 - 58 psi	Manometer, 0 - 4 bar	Manómetro, 0 - 4 bar	1
3	906 333 102	Bouchon 1/4" G	Plug, 1/4" G	Blindstopfen, 1/4" G	Tapón, 1/4" G	1
4	050 102 624	Raccord M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	Fitting, double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS	Doppelnippel M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	Racor, M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	1
6	050 102 211	Raccord M 1/4 BSP - M 1/2 BSP	Fitting, double male, 1/4 BSP - 1/2 BSP	Doppelnippel, M 1/4 BSP - M 1/2 BSP	Racor, M 1/4 BSP - M 1/2 BSP	1
8	552 431	Coude MF 1/4"	Elbow, MF 1/4"	Winkelnippel, AG 1/4" - IG 1/4"	Codo, MH 1/4"	1

Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas # 151 740 200

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
5	552 464	Mamelon MM 1/2"	Nipple, double male 1/2"	Rohnippel 1/2"	Pivote de centrado, MM 1/2"	1
7	552 438	Té FFF 1/2" BP	Tee, FFF 1/2" BP	T-Stück FFF 1/2" BP	Te HHH 1/2" BP	1

Le détendeur de pulvérisation se monte entre la vanne d'arrivée d'air et le détendeur d'alimentation moteur.

Le détendeur (1) permet l'alimentation en air d'un pistolet AIRMIX® par le raccord (4). La pression d'air de pulvérisation est lue sur le manomètre (2).

Il se monte :

- sur l'équipement d'air des pompes AIRMIX® (pompes équipées d'un moteur 1000/4 ou 2000/4),
- sur l'équipement d'air des pompes AIRLESS® de **rapport de pression 40 bar maxi**.

ATTENTION : monter un pistolet AIRMIX® adapté à la pression délivrée par la pompe.

The atomizing air regulator must be installed between the air inlet valve and the air motor supply regulator.

An AIRMIX® gun can be supplied with air by means of the regulator (1) and of an adaptor (4). The atomizing air pressure is read on the gauge (2).

It must be installed :

- on the air supply of the AIRMIX® pumps (equipped with an air motor, model 1000/4 or 2000/4),
- on the air supply of the AIRLESS pumps (**maximum pressure ratio 40 bar / 580 psi**).

CAUTION: install an AIRMIX® gun suitable for the pressure delivered by the pump.

Das Zerstäuberluftset wird zwischen dem Lufteingangshahn und dem Pumpenluftregler eingebaut.

Der Druckminderer (1) versorgt die AIRMIX® Pistole mit Luft mit Hilfe eines Doppelnippels (4). Der eingestellte Druck wird am Manometer (2) abgelesen.

Dieses Set wird montiert :

- auf die Luftausrüstung der AIRMIX® Pumpen (mit einem Motor 1000/4 oder 2000/4 ausgestatteten Pumpen),
- auf die Luftausrüstung der AIRLESS Pumpen mit **Druckübersetzung maximal 40 bar**.

ACHTUNG : eine AIRMIX® Pistole montieren, die dem Druck der Pumpe entspricht.

El manorreductor de pulverización se monta entre la válvula de llegada de aire y el manorreductor de alimentación motor.

El manorreductor (1) permite alimentar en aire una pistola AIRMIX® mediante el racor (4). La lectura de la presión de aire de pulverización se lleva a cabo mediante el manómetro (2).

El regulador se monta :

- en el equipo de aire de las bombas AIRMIX® (bombas equipadas con un motor, tipo 1000/4 o 2000/4),
- en el equipo de aire de las bombas AIRLESS con una **relación de presión 40 bar máxima**.

OJO : instalar una pistola AIRMIX® adaptada a la presión que aporta la bomba.



BOMBA AIRLESS

MANTENIMIENTO PREVENTIVO

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

▪ BOMBA

Mantener la bomba siempre limpia para obtener un buen funcionamiento.

Si la bomba es de tipo intensive™ :

- Cambiar de manera periódica el disolvente que está en la cubeta prensa-guarnición. La coloración del diluyente es normal.

- Una vez vaciado el disolvente sucio, comprobar que la cubeta prensa-guarnición esté limpia y limpiarla de manera regular (Desenroscar el tapón situado en la brida superior).

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.

El fabricante no se hace responsable, en caso de daños corporales, así como de las averías y / o daños del material resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

Asegurarse que la piña de aspiración esté limpia y en perfecto estado. Cambiarla periódicamente.

Limpiar la bomba siempre que sea necesario, particularmente en caso de emplear productos que depositan cargas.

Nunca dejar la bomba completamente vacía.

Para una parada de corta duración, no es necesario efectuar una limpieza : dejar la bomba lleno de producto.

Para una parada de larga duración, llenarla con disolvente limpio.

▪ PISTOLA

Seguir las normas de mantenimiento corrientes indicadas en el libro de instrucciones de la pistola (consultar el libro de instrucciones de la pistola).

▪ FILTRO

Si la bomba está equipada con un filtro a la salida producto, seguir las normas de mantenimiento corrientes indicadas en el libro de instrucciones del filtro (consultar el libro de instrucciones del filtro).



**BOMBA ALTA PRESIÓN
PARA APLICACIÓN
AIRMIX® Y AIRLESS**

INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

DEFECTO	SOLUCIÓN
La bomba no arranca.	Comprobar la alimentación en AIRE de la bomba.
Problemas de llenado : → Siempre sale aire por la pistola. → No sale nada por la pistola.	Comprobar que la pistola esté abierta y que expulse aire. La bomba aspira aire por la caña de aspiración o por el racor entre la caña y la bomba Comprobar las válvulas de la bomba. Si una de ellas está pegada, intentar despegarla soplando aire comprimido por el racor de aspiración de la bomba.
La bomba sigue funcionando con la pistola cerrada : → Se para únicamente en la bajada. → Se para únicamente en la subida.	Comprobar la válvula de expulsión o la guarnición móvil. Comprobar la válvula de aspiración
La bomba llega al tope y no efectúa la inversión.	Comprobar el muelle del inversor del motor. Lubricar el inversor con aceite de tipo HP 150. Comprobar la presencia de aire de pilotaje (según el tipo de motor).
En la bomba de tipo intensive™, el disolvente en la cubeta se colora rápidamente.	Comprobar la guarnición superior (apretar la cubeta prensaestopa o cambiar las juntas si el defecto sigue persistiendo).
En la bomba de tipo FLOWMAX®, fuga de producto por la base del motor.	Comprobar el estado del fuelle.
Problemas de pulverización.	Consultar el libro de instrucciones de la pistola.
Caída del caudal producto.	Consultar el libro de instrucciones del filtro.



BOMBA ALTA PRESIÓN PARA APLICACIÓN AIRMIX® Y AIRLESS

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO Y PUESTA EN MARCHA

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

La bomba (A) se compone de :

- un motor alternativo neumático (B).
- una sección hidráulica (C) unida mecánicamente al motor (B).

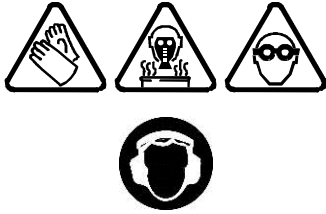
El motor está alimentado con aire comprimido mediante el manorreductor (D) (pomo de color pantone 382). La presión se indica en el manómetro (E).

Durante su movimiento alternativo, el motor arrastra el pistón de la sección hidráulica (C), se aspira la pintura en (L) y se la expulsa en (N). Por construcción, esta presión es siempre igual a la presión que se lee en el manómetro (E) multiplicada por la relación de la bomba.

⇒ Para regular el caudal de pintura, se gira el pomo de color pantone 382 (D) (lectura en el manómetro E).

Las bombas son de tipo intensive™ o de tipo FLOWMAX® (con fuelle).

2. PUESTA EN MARCHA

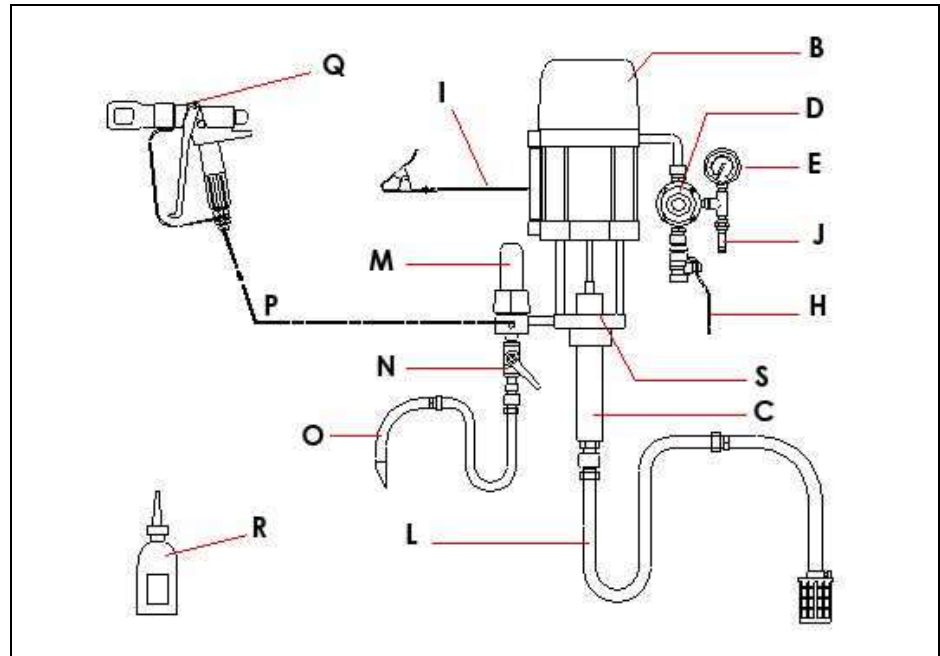


El operario debe tener a disposiciones protecciones individuales como guantes, máscaras, gafas, orejeras, vestidos...según el tipo de mantenimiento que Vd. lleva a cabo.

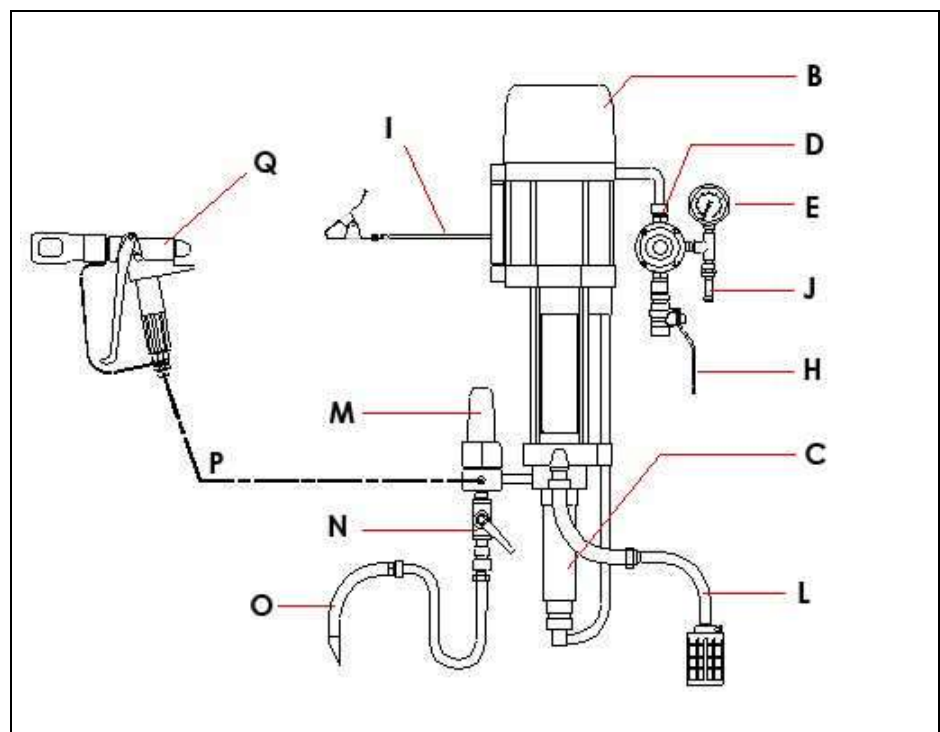
El utilizador debe asegurarse que la zona de trabajo esté correctamente ventilada.

2-1 BOMBA ALIMENTADA EN ASPIRACIÓN

BOMBA AIRLESS
INTENSIVE™



BOMBA AIRLESS
FLOWMAX®



Denominaciones :

A	Bomba (B + C) intensive™ o FLOWMAX ®	L	Caña de aspiración (según el modelo)
B	Motor	M	Filtro acumulador (según el modelo)
C	Hidráulica	N	Válvula de purga (según el modelo)
D	Manorreductor "AIRE MOTOR"	O	Caña de purga (según el modelo)
E	Manómetro	P	Tubería de producto AP
H	Válvula de llegada de aire	Q	Pistola
I	Toma de tierra	R	Disolvente T (125 ml) (sólo para bomba de tipo intensive™)
J	Válvula de descarga	S	Cubeta prensa-guarnición (sólo para bomba de tipo intensive™)

(Para todo montaje particular, tomar contacto con SAMES KREMLIN).

Nota : Si la bomba está equipada con un filtro acumulador (M), este filtro se constituye de un tamiz nº12 (calibre filtración : 280 micra o 55 Mesh). Este tamiz se adapta a la utilización de una pistola AIRLESS equipada con una boquilla de calibre 20. Si Vd. pulveriza el producto con otra boquilla, elija otro tamiz (consultar el libro de instrucciones del filtro). Adaptar el tamiz al uso.

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños corporales, así como de las averías y / o daños del material resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

Para poner en marcha la bomba, es necesario :

- 1 - Conectar la bomba a una toma de tierra.
- 2 - **Si la bomba es de tipo intensive™, llenar la cubeta prensa-guarnición (S) con disolvente T (R) o un disolvente apropiado al producto utilizado.**
- 3 - Desenroscar el manorreductor (D).
- 4 - Conectar el equipo de aire a la red neumática (aire limpio y seco - Presión < 6 bar). Instalar un depurador 3/4", si eso es necesario.
- 5 - Conectar todas las tuberías (tubería de aire y de producto - P) así como la pistola (Q).
Nota : Cumplir con los diámetros de las tuberías preconizadas en las especificaciones de la bomba.
- 6 - Sacar el conjunto boquilla cabezal de la pistola.

■ LIMPIEZA CON DISOLVENTE

- 7 - Introducir la caña de aspiración (L) y la caña de purga (O) en el recipiente lleno de disolvente de limpieza apropiado a la pintura.
- 8 - Abrir la válvula de purga (N).
- 9 - Abrir la válvula (H) del equipo de aire de la bomba para alimentar el motor.
Nota : Si este motor es de tipo 5000 o 8000, éste necesita aire de pilotaje para funcionar. El equipo de aire de la bomba provee el aire de pilotaje del motor. La presión de alimentación en aire está preregulada en el taller a 4 bar máximo.
- 10 - Roscar **poco a poco** el manorreductor neumático (D) hasta que la bomba empiece a funcionar (presión entre 0,5 y 1 bar).
- 11 - Observar la caña de purga (O); unas burbujas de aire salen de ella. Cuando estas burbujas desaparezcan, cerrar la válvula de purga (N).

▪ LLENADO CON PRODUCTO

- 12 - Sacar la caña de aspiración (L) y la caña de purga (O) del recipiente de disolvente e introducirla en el recipiente de producto de pulverización.
- 13 - Abrir la válvula de purga (N), espere que el producto salga de manera continua y cerrar la válvula de purga (N).
- 14 - Dirigir la pistola hacia el recipiente de producto y apretar el gatillo hasta que el producto salga de manera continua.

▪ TRABAJO

- 15 - Volver a montar el conjunto boquilla cabezal sobre la pistola.
- 16 - Regular el manorreductor (D) para obtener la presión y el caudal de producto deseados.

Nota : Se usan algunas de estas bombas en pulverización AIRMIX ® cuando se utilizan tuberías muy largas o productos de media o alta viscosidad.

Para esta aplicación, Vd. tiene que instalar un kit de aire de pulverización en el equipo de aire de la bomba para proveer con aire comprimido la pistola.

2-2 BOMBA ALIMENTADA EN CEBADURA (CIRCULATING)

Conectar la entrada producto de la bomba con la tubería de alimentación del circulating y poner en marcha la bomba como indicado antes.

Si la bomba es de tipo FLOWMAX ® :

OJO :

- **Presión de cebadura de la hidráulica :** 2 bar máximo
- **IMPERATIVO :** No crear sobrepresión
- **NUNCA hacer funcionar** la bomba cuando **una válvula de aislamiento situada en el circuito de alimentación** (más arriba de la hidráulica FLOWMAX ®) está cerrada para impedir **la deterioración irreversible del fuelle.**
- **No instalar** un regulador de producto en el circuito de alimentación o dispositivos que pueden funcionar como una válvula antirretorno.

3. PARADA DE FINAL DE TRABAJO

▪ PARADA DE CORTA DURACIÓN

- 1 - Reducir la presión del manorreductor (D) hasta leer **0 bar** en el manómetro (E).
- 2 - Apretar el gatillo de la pistola para descomprimir el circuito del producto.
- 3 - Sacar el conjunto boquilla cabezal de la pistola e introducirlo en el disolvente.

▪ PARADA DE LARGA DURACIÓN

- 1 - Reducir la presión del manorreductor (D) hasta leer **1 bar** en el manómetro (E).
- 2 - Sacar el conjunto boquilla cabezal e introducirlo en el disolvente.
- 3 - Abrir la válvula de purga. La bomba tiene que empezar a funcionar. Si funciona muy rápidamente, reducir otra vez la presión del manorreductor (D).
- 4 - Salir la caña de aspiración y la caña de purga del recipiente producto e introducirla en el recipiente lleno de disolvente. Tomar todas las precauciones de uso cuando esté en presencia de disolventes inflamables.
- 5 - Cuando el disolvente salga limpio, cerrar la válvula de purga.
- 6 - Dirigir la pistola hacia el recipiente de producto y apretar el gatillo. Cuando el disolvente salga, dirigir la pistola hacia el bote de disolvente.
- 7 - Cuando el disolvente salga limpio, soltar el gatillo de la pistola.

Nota : Si la bomba es de tipo intensive™, soltar el gatillo cuando el pistón de la bomba esté en posición baja. Tiene que estar en el disolvente para impedir que se deterioren las juntas cuando se pone de nuevo en marcha la bomba.

- 8 - Desenroscar totalmente el manorreductor (D) y cortar la llegada en aire (válvula H).
- 9 - Apretar de nuevo el gatillo de la pistola para descomprimir las tuberías. Así, la bomba y la tubería se dejan llenos de disolvente a la presión atmosférica.

4. SEGURIDAD

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños corporales, así como de las averías y / o daños del material resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

El circuito de aire del motor lleva incorporado una válvula precintada a 6,5 bar. Este dispositivo protege el motor de la bomba evitando que pueda ser dañado por una sobrepresión.



BOMBA FLOWMAX®

34F60

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France

☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



OJO :

Antes de intervenir en la bomba, cortar la alimentación en aire comprimido y descomprimir los circuitos.

1. DESCRIPCIÓN

- Bomba neumática de inox con estanqueidad mediante fuelle,
- No necesita lubricación
- Junta monolabio GT
- Válvulas externas

Recomendada para :

- Alimentar una o varias pistolas
- Pulverizar pinturas disolventadas o hidrosolubles
(Viscosidad : inferior a 5000 mPa.s)

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tipo motor..... 2000-2
 Tipo cuerpo de bomba..... F60
 Relación de presión teórica..... 34/1

Guarniciones de estanqueidad dinámicas :

Fuelle : polietileno
 Guarnición GT polietileno

Materiales en contacto con el producto :

Inox tratado duro, inox, carburo

Carrera motor	50 mm
Sección motor	200 cm ²
Sección hidráulica	6 cm ²
Volumen de producto expulsado por ciclo	60 cm ³
Número de ciclo por litro de producto	16
Caudal (30 ciclos)	1,8 l
Presión máxima entrada aire	6 bar
Presión máxima de producto	200 bar
Presión sonora ponderada (LAeq)	76 dBa*
Temperatura máxima de uso	50°C

* Condiciones de prueba - Medida del ruido :

- Duración de prueba : 30 s,
- Presión aire motor : 6 bar,
- Producto utilizado : Lubricante T,
- Caudal : Bomba ajustada a 20 ciclos/minuto

Peso : bomba mural equipada con filtro y cañas.....26,5 kg

▪ RACORES

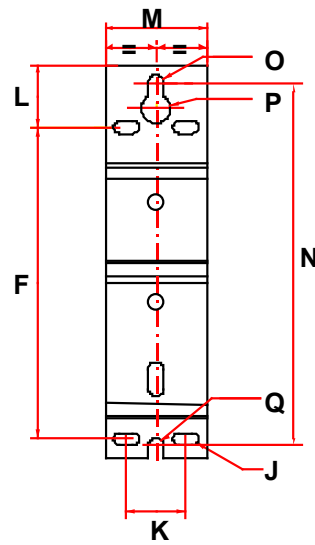
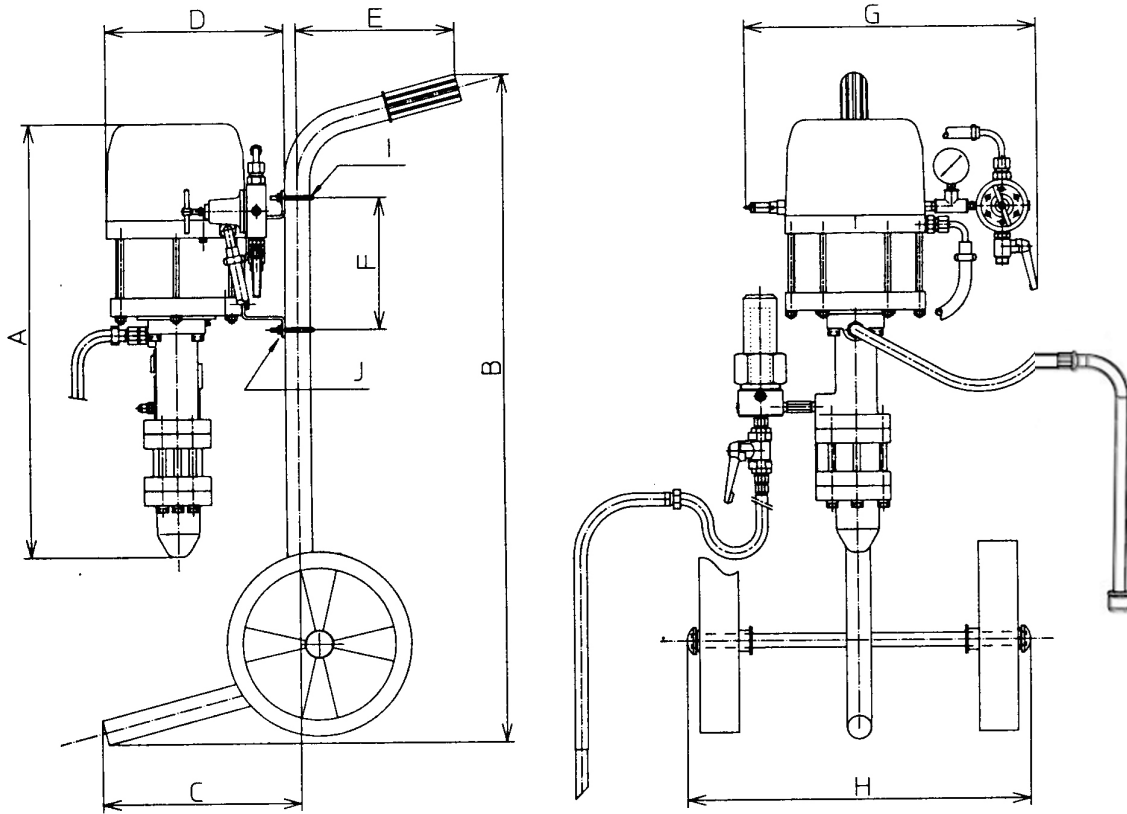
		Bomba sola	Bomba equipada
Aire	Llegada	Hembra 3/8 BSP	Hembra 3/4 BSP
Producto	Llegada	Hembra 1/2" BSP	Macho 26 x 125
	Salida	Hembra 3/8 NPS	Macho 1/2 JIC (salida del filtro)

▪ TUBERÍAS DE CONEXIONES

Tubería de alimentación en aire de la bomba (Ø mínimo para una longitud de 5m) : Ø 16 mm

Tubería producto AIRLESS (entre salida producto de la bomba y pistola) : Ø 4,8 mm

▪ **DIMENSIONES**

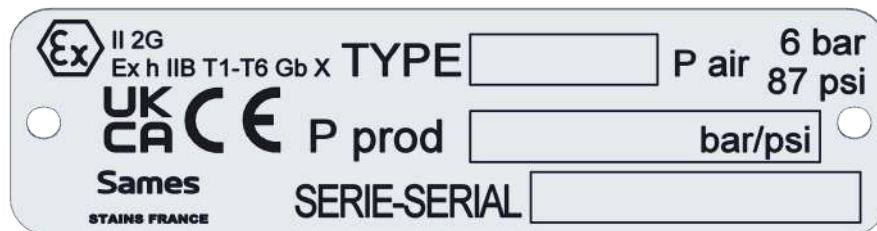


Índ.	mm	Índ.	mm	Índ..	mm	Índ..	mm	Índ..	mm	Índ..	mm
A	610	B	935	C	279	D	250	E	223	F	185
G	410	H	480	I	35	J	Ø 7x15	K	35	L	36,5
M	60	N	211,5	O	Ø 9	P	Ø 17	Q	Ø 9		

3. INSTALACIÓN

Las bombas de pintura se conciben para estar en una cabina de pintura.

DESCRIPCIÓN DEL MARCADO DE LA PLACA DE FIRMA

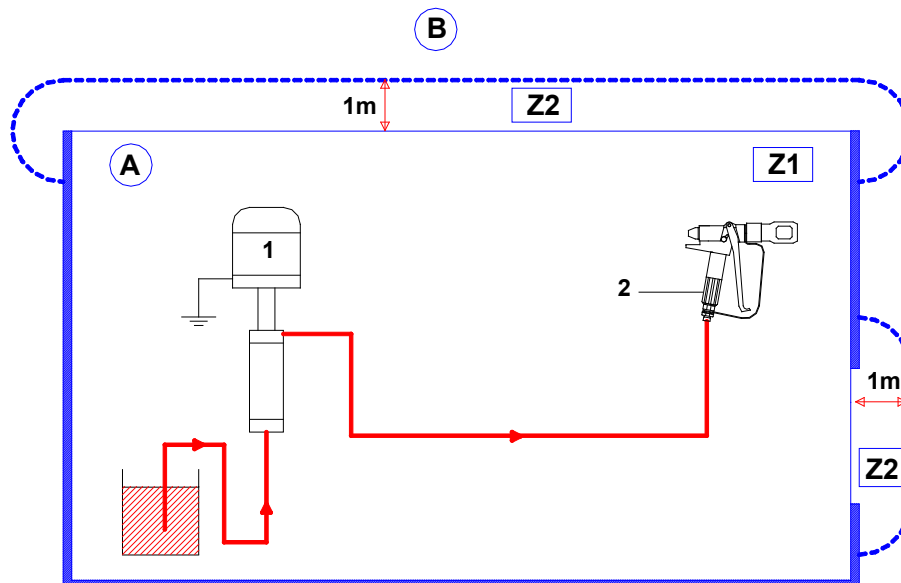


Descripción	
Sames	Identificación del fabricante
STAINS FRANCE	Dirección del fabricante
Ex II 2 G	<p>Ex : Utilización en zona explosiva</p> <p>II : Grupo II 2 : Categoría 2</p> <p>Material de superficie destinado a un entorno en los que se probable que se produzcan ocasionalmente atmósferas explosivas debidas a gases, vapores o nieblas durante el funcionamiento normal.</p> <p>G : Gas</p>
Ex h IIB T1-T6	<p>Ex : Marcado de conformidad con las normas europeas</p> <p>h : Modo de protección del dispositivo no eléctrico</p> <p>IIB : Gas de referencia para la calificación de los equipos</p> <p>T1-T6 : Gama de clases de temperatura</p>
Gb	Gb : Nivel de protección del equipo (gas de zona 1)
X	X : Se aplican condiciones especiales para un uso seguro. Consulte las instrucciones en los manuales de instrucciones que acompañan a este producto.
UKCA	UK CA : UK Conformity Assessment Marcado requerido para determinados productos comercializados en Gran Bretaña (Inglaterra, Gales, Escocia) en enero de 2021.
CE	CE : Conformidad Europea
TYPE	Tipo de bomba
P prod : xx bar / xx psi	Presión producto máxima a la salida de la bomba
P air : 6 bar / 87 psi	Presión máxima de alimentación en aire del motor de la bomba
SERIE / SERIAL	Número entregado por Sames . Las dos primeras cifras indican el año de fabricación.

CLASE DE TEMPERATURA – BOMBA 34F60

Clase de temperatura	Temperatura de superficie máxima
T6	85°C

▪ ESQUEMA DE INSTALACIÓN



Índ.	Descripción
A	Zona explosiva zona 1 (Z1) o zona 2 (Z2) : cabina de pintura
B	Zona no explosiva

Índ.	Descripción
1	Bomba
2	Pistola



La distancia de 1 metro que se menciona en este diagrama se da sólo a título indicativo y no puede comprometer la responsabilidad de Sames.

La delimitación exacta de las zonas es responsabilidad expresa del usuario, y ello en función de los productos utilizados, el entorno del equipo y las condiciones de uso.

Así, esta distancia de 1 metro puede adaptarse si el análisis realizado por el usuario lo requiere.



Nota: Elegir la bomba para que la presión producto que suministra la bomba sea en relación con el tipo de pistola elegido.

Mediante una tubería **alta presión**, conectar el racor pintura de la pistola a la bomba. Apretar fuertemente los racores.

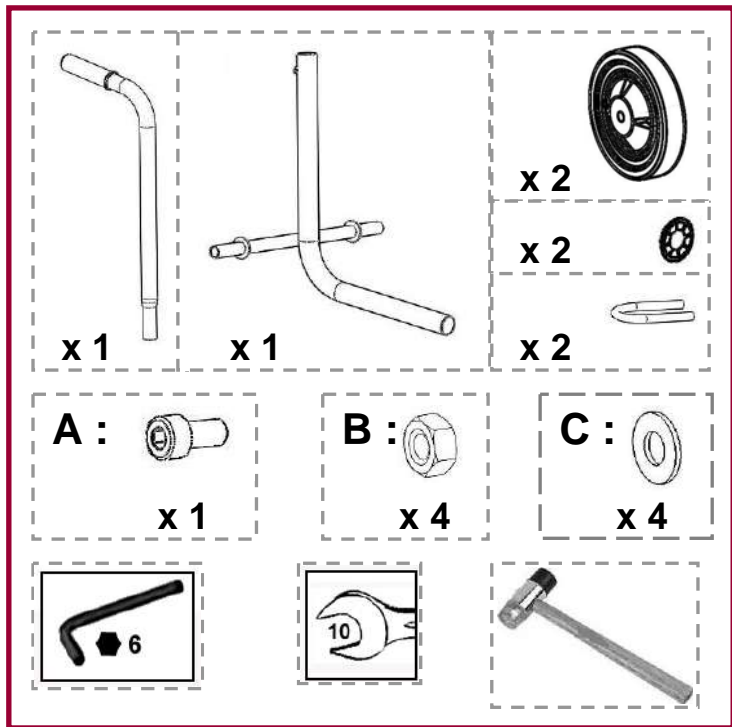
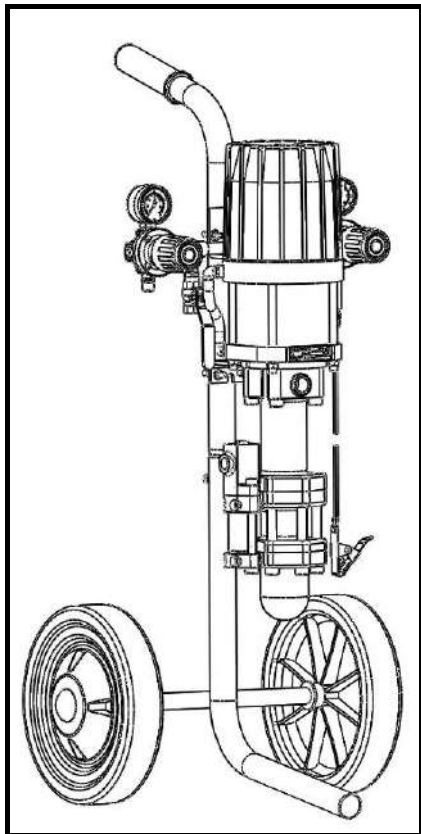


Nota : En algunos casos particulares, si la tubería de aire (4) no es conductora, la tubería producto debe obligatoriamente ser conductora.

La tubería producto de la pistola debe imperativamente ser conductora.

**ASSEMBLAGE
ASSEMBLY
MONTAGE
MONTAJE**

**Chariot / Cart
Fahrgestell / Carretilla**



**Poids chariot / Cart weight / Gewicht fahrgestell /
Peso carretilla: 5 kg / 11 lbs**

